



FARO DEL SILENCIO

La revista de todos los Sordos españoles

AÑO XXII N° 157. MARZO/ABRIL 1997

ECOSOL-sord:
Nace una ONG española
DE y PARA sordos

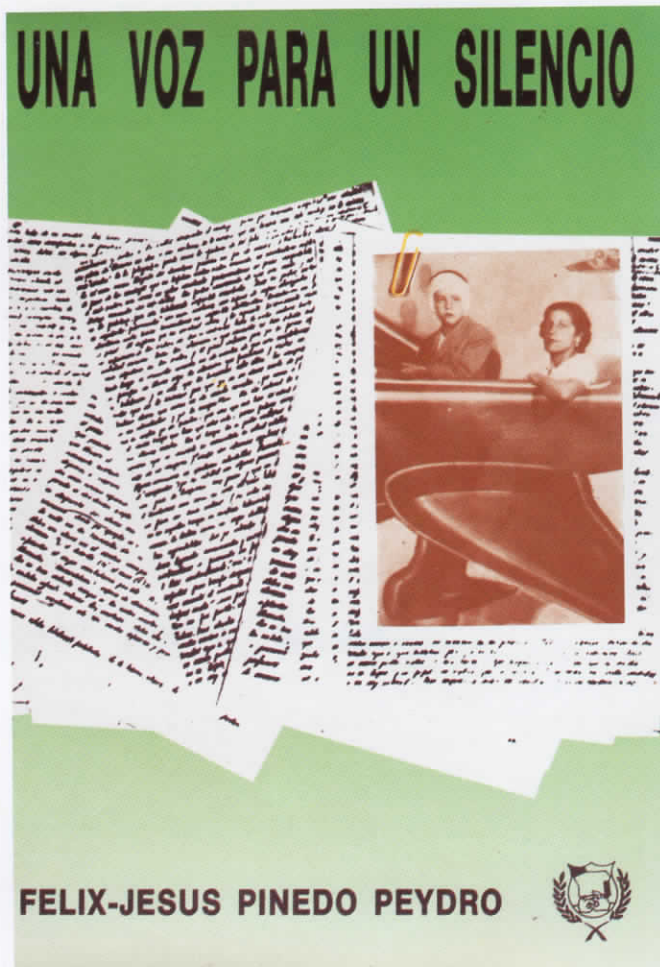


UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yarker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yarker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonal.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yarker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 2.000 Ptas. más IVA (más 205 ptas. de gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Fundador: Juan Luis Marroquín Cabiedas. **Consejo de Redacción:** Luis J. Cañón Reguera, Carla Mª Herrera Lage, Mª Asunción Mancebo Barrios, Ana Moreno Rodríguez, Almudena Espinosa Rabanal, Mar Amate García, Jesus Ayerra Blanco. **Colaboradores:** Félix-Jesús Pinedo Peydró, Ana Mª Marroquín González, Jesús Crespo Pérez, Luis Gonzalo Fernández Fernández, Federaciones Territoriales, Asociaciones de Sordos, Osvaldo Palladino. **Fotografías:** Federaciones, Asociaciones y Archivo CNSE. **Dibujos:** Lorenzo López Salcedo. **Edita:** Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE) **Redacción y Administración:** Alcalá 160 - 1º F 28028 MADRID. Teléf. (91) 356 67 76. Fax (91) 355 43 36. **Imprime:** SORLES Ctra. de Madrdi, Km. 320,5 VALDELAFUENTE (León) **Suscripción anual:** España 3.452 ptas. (envío e IVA incluido); Extranjero: 42\$ USA (correo normal), 50\$ USA (certificado). **Núm. atrasado:** 600 ptas. **Depósito Legal:** M-10837-77

La Redacción de **FARO DEL SILENCIO** no se hace responsable ni está necesariamente de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

SUMARIO

- 4 Editorial
- 5 Fue Noticia
- 12 Reportaje: ECOSOL-sord, nace una ONG DE y PARA Sordos
- 16 Conferencias, Cursillos, Seminarios...
- 21 Separatas
- 27 Separata de Información Técnica
 - «Las personas Sordas y el mundo del Trabajo»
por D. Luis Reguera
- 45 Memorias de Juan Luis Marroquín
- 47 Gaceta del Sordo
- 53 Eliminando barreras
- 56 Agenda
- 57 La Circulación y los Sordos
- 59 Publicaciones recibidas
- 61 Radiografía de la V.E.
- 62 Pasatiempos

EDITORIAL

Desde distintos foros europeos relacionados con el mundo de las personas con discapacidad y también en nuestro país, (recuérdese el manifiesto del CERMI hecho público el pasado 3 de Diciembre con ocasión del Día Europeo de las Personas con Discapacidad), hace tiempo que se elevan voces instando a los respectivos gobiernos a que valoren, apoyen y se comprometan a la inclusión de una Cláusula, en el Tratado de la Unión Europea, en favor de la no discriminación de las personas por razón de discapacidad.

El hecho de que exista este movimiento a favor de tal inclusión en lo que viene a ser la Norma legal de más alto rango a nivel europeo, donde se marcan las pautas y se regulan los derechos, deberes y libertades de los ciudadanos de la Unión, es suficientemente demostrativo de que, en contra de lo que establecen las normativas nacionales referidas a las personas con discapacidad y pese al grado de bienestar que se va alcanzando en los diferentes países de la U.E., las personas con discapacidad seguimos siendo, en algunos países y en diversos aspectos, ciudadanos «invisibles» o de segunda clase.

Y no parece que este derecho, el más elemental, como es el de poderse desarrollar como personas con las mismas e idénticas oportunidades que el resto de los ciudadanos, esté encontrando el consenso y el apoyo firme de quienes nos gobiernan en una Europa ya casi sin fronteras. Junto a posturas de total apoyo por parte de algunos gobiernos, se dan también reticencias, medias tintas y ambigüedades por parte de otros, cuando no la negativa total a la inclusión de esta cláusula.

No creemos que esta disparidad de criterios de los diferentes gobiernos de la Unión esté basada en su distinta ideología política, pues todos ellos se mueven desde los principios democráticos de Igualdad, Fraternidad y Solidaridad que exigen un mismo trato para todos aunque en ocasiones y sin que suponga rebaje alguno en el cumplimiento de los deberes, son de justicia las adaptaciones y medios que permitan el igual ejercicio y disfrute de nuestros derechos, que no difieren en nada de los que tienen el resto de los ciudadanos.

Sí, pues, a la inclusión de esta cláusula.

FUE

NOTICIA

Reunión con el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales

El pasado 14 de Enero, el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Javier Arenas Bocanegra, junto con la Secretaria General de Asuntos Sociales, Amalia Gómez Gómez, recibió en su despacho al presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, que iba acompañado de la directora gerente de la misma Entidad, Carla M^a. Herrera.



El motivo de la reunión, solicitada por el Sr. Cañón, fue el de dar a conocer al Sr. ministro algunos de los proyectos que la CNSE va a presentar en el futuro ante diversos organismos, entre ellos Asuntos Sociales, para su realización en beneficio de la Comunidad Sorda.

El ministro, que se mostró muy interesado en ellos, manifestó también su especial y personal preocupación por el tema de la TV y las personas Sordas y pidió información acerca de la Comisión Mixta que

viene funcionando y de la que forman parte, como ya es sabido, RTVE, el Real Patronato y la CNSE.

Seis minusválidos de la expedición ONCE-Fundación ONCE alcanzan la cima del Kilimanjaro

Dos montañeros ciegos, dos sordos y dos discapacitados físicos han alcanzado la cima del Kilimanjaro, la montaña más alta de Africa, como integrantes de la expedición organizada por el Grupo de Montaña ONCE-Fundación ONCE.

Los seis montañeros minusválidos que lograron subir a la cima de 5.895 metros formaban parte de una expedición de 17 personas, en la que el Grupo de Montaña de la ONCE ha contado con la colaboración de la Escuela Militar Montaña de Jaca.

De los 17 componentes de la expedición, 10 eran personas con distintas discapacidades, si bien solamente seis de ellos han logrado llegar hasta la cima. Tres militares de la Escuela de Jaca y voluntarios guías de montaña del Grupo de la ONCE completaban la expedición, dirigida por el médico de la ONCE, Juan Antonio Carrascosa.

La subida al Kilimanjaro ha supuesto la experiencia más ambiciosa llevada a cabo por el Grupo de Montaña de la ONCE-Fundación ONCE y supone la culminación de una trayectoria que comenzó hace años con la creación del propio club.

Gracias a este grupo, alrededor de 150 personas ciegas, sordas, sordociegas, discapacitadas físicas y con otras minusvalías practican habitualmente el montañismo, en un proyecto de integración social patrocinado por la organización de ciegos y su fundación.

La expedición al Kilimanjaro regresó a España el domingo 26 de Enero.

Cursos de COAPS

Los días comprendidos entre el 24 y el 31 de Octubre de 1996 tuvo lugar un curso sobre «Aspectos metodológicos acerca del Sistema de Signos Internacional».

El curso estuvo organizado por los Centros de Orientación y Atención a



Personas Sordas (C.O.A.P.S) de las cuatro provincias gallegas.

Estos cuatro Centros junto con el Centro Base, de La Coruña, fueron creados a través de la



iniciativa comunitaria «Empleo y Recursos Humanos». Capítulo HORIZON.

A este curso asistieron alumnos de Défi-Sourd, entidad francesa, con el fin de iniciar un intercambio de experiencias en el campo socio-comunitario.

Défi-Sourd es un centro de forma-



El objetivo del curso era el conocimiento del Sistema de Signos Internacional. Se realizó durante el mes de Octubre de 1996

ción para personas Sordas. Está compuesto por un equipo de personas Sordas y oyentes que trabajan para conseguir la inserción laboral de las personas Sordas. Ofrecen cursos de hostelería, administración, reciclaje de personas Sordas que están trabajando y, por otra parte, otros cursos referidos a la Lengua de Signos Francesa.

En todas las actividades planificadas por COAPS se empleó como código de comunicación el S.S.I. (Sistema de Signos Internacional).

Los objetivos que se perse-



Grupo de personas Sordas de Défi-Sourd y de las Agencias provinciales FORUM-COAPS

guían con este curso fueron los siguientes:

- Fomentar en las personas Sordas habilidades expresivas necesarias para el desarrollo del S.S.I.

- Práctica de Signos Internacionales.

- Dominar las estructuras sintácticas del S.S.I. a través de debates sobre temas profesionales.

Los encargados de dirigir las actividades fueron los Coordinadores del Centro Base, Beatriz Barreiro, Miguel Carregado y los responsables de las Agencias Provinciales, Jovita Fernández, Rafael Pozo y Maica Medina.

FUNDOSA GRUPO creará más de 500 empleos directos para personas con minusvalías en 1997

Fundosa, grupo de empresas de la Fundación ONCE que tiene como objetivo la integración laboral de personas con discapacidad, invertirá durante 1997 más de 2380 millones de pesetas en nuevos proyectos empresariales, lo que permitirá la creación de 526 puestos de trabajo directos para minusválidos y un incremento de la facturación de un 13 por ciento sobre el ejercicio anterior.

La Pastoral del Sordo en la Conferencia Episcopal

Desde tiempo atrás, se vienen celebrando con una periodicidad de dos reuniones al año, unos encuentros-asamblea de los sacerdotes que se dedican a la atención espiritual de las personas Sordas en España. A estas reuniones acuden también un buen número de seglares Sordos comprometidos en esta tarea. Y fue en una de estas reuniones donde

se acordó pedir a los obispos que esta acción pastoral fuera asumida por la Conferencia Episcopal (reunión de todos los obispos españoles que actúan de forma colegiada). Tras varios años de gestiones final-

mente la citada Conferencia Episcopal ha decidido encuadrar a la Pastoral del Sordo dentro de las estructuras organizativas del Secretariado de la Comisión Episcopal de Pastoral, cosa que es más lógica que la idea inicial de incluirla, como pensaban los obispos, junto a la dedicada a la pastoral de los enfermos, es decir, dentro de la Pastoral Sanitaria, puesto que los Sordos ni somos ni nos consideramos personas enfermas.

El obispo presidente de la Comisión de Pastoral es el arzobispo de Oviedo, D. Gabino Díaz Merchan quien, el pasado 20 de Febrero mediante llamada telefónica a D. Regino Chiquirín, sacerdote encargado de la pastoral de Sordos en Asturias, le comunicó la buena noticia de la decisión de la Conferencia Episcopal Española.

La Pastoral del Sordo en España, pues, tiene ya un obispo, el citado D. Gabino, que la apoya a nivel nacional y al que pueden dirigirse todos cuantos trabajan en favor de los Sordos en el campo religioso.

A partir de ahora, los Sordos contamos con la Iglesia y Ella con nosotros. Es una buena noticia tanto para los Sordos creyentes como para los sacerdotes que se dedican a esta tarea en las distintas diócesis; tarea que, en la mayoría de los casos, vienen realizando de forma aislada.

Funcionarios Municipales aprenden Lengua de Signos

La concejala de Bienestar Social del Ayuntamiento de Málaga, Avelina Sanguinetti, y el presidente de la Sociedad Federada de Sordos de la misma capital, José Antonio Pinto, han inaugurado un curso de Lengua de Signos dirigido a funcionarios y trabajadores municipales, por lo que se ha puesto en práctica el convenio suscrito entre esta entidad y el Ayuntamiento. A través de este curso se dotará a los funciona-

rios de los conocimientos básicos de la Lengua de Signos para que las personas Sordas reciban una atención adecuada en sus relaciones con el Ayuntamiento, con el objetivo de eliminar las barreras de comunicación que afectan a este colectivo. («Sur». 22.2.97)

La empresa inglesa British Telecom (BT) desarrolla un sistema telefónico para Sordos

La compañía telefónica de Inglaterra (BT), en colaboración con el Real Instituto para Sordos, ha desarrollado un sistema que permite utilizar el teléfono a las personas Sordas. El sistema, llamado *Tipetalk*, está formado por un terminal especial desde el que la persona Sorda se pone en contacto con un equipo de operadoras especializadas que traducen el mensaje que el usuario quiere enviar. El sistema es utilizado por 18.000 personas en Gran Bretaña. La empresa BT aplica descuentos especiales en estas llamadas. («The Independent on Sunday», 9.2.97)

El sistema de comunicación telefónica para personas Sordas del que trata la noticia anterior es ya conocido por nosotros, los Sordos españoles. Se trata de un medio de comunicación similar o igual a nuestro CENTRO DE INTERMEDIACIÓN. Ante esto debemos felicitarlos pues parece que en este aspecto vamos por delante de algunos países europeos (de Inglaterra en concreto). Y si allí la correspondiente compañía telefónica -BT- hace descuentos para esas llamadas, nosotros hasta ahora, gracias a las líneas 900, podemos disfrutar de este servicio de forma totalmente gratuita. No parece que seamos el farolillo rojo, no.

150 Aniversario del nacimiento de Alexander Graham Bell

El pasado 3 de Marzo se cumplieron los 150 años del naci-

miento (Edimburgo, capital de Escocia, 3 de Marzo de 1847) de Alexander Graham Bell, inventor de uno de los aparatos que más han influido en el desarrollo de una forma de vida específica del siglo XX: el teléfono. Fue en 1878 cuando patentó este aparato que se convirtió en la gran atracción de la exposición que, para celebrar el centenario de la declaración de independencia americana, tuvo lugar ese mismo año en la Universidad de Filadelfia (EE.UU.). Luego obtuvo muchas otras patentes, pero ninguna tan importante como la del teléfono. Pero Graham Bell, aunque se hizo muy rico con sus inventos y las empresas fundadas a partir de ellos, siempre se consideró, ante todo, *maestro de sordos*. Él mismo escribió que «*de la única cosa de la que estoy verdaderamente seguro es que la sordera me interesará toda mi vida*». El padre de Graham Bell había desarrollado un método para enseñar a hablar a los niños sordos que luego fue perfeccionado por su hijo. Desde muy joven fue profesor de fisiología vocal en la universidad de Harvard. Al comienzo de su carrera de inventor, Graham Bell conseguía el dinero necesario para vivir enseñando a hablar a sordos. Por ejemplo, su mujer, su inseparable Mabel, fue antes alumna suya. También el dinero necesario para crear la compañía Bell de telefonía, lo consiguió gracias a la inversión de todos los ahorros de Thomas Sanders, padre de otro de sus alumnos. Graham Bell destinó grandes cantidades de dinero a crear escuelas para sordos y en su testamento dejó más de la mitad de su dinero a este mismo fin.

Bell fue también el inspirador e instructor de Anna Sullivan, la famosa maestra de Hellen Keller (la niña ciega y sorda de nacimiento que se convirtió en conocida escritora). La misma Hellen Keller escribió que su primer encuentro con Graham Bell, cuando ella tenía sólo 6 años, «*fue la puerta que le con-*

dujo desde la oscuridad a la luz, desde el aislamiento a la amistad».

La actividad de Graham Bell tuvo mucho que ver, también, con la divulgación de la ciencia. Creó la revista «*Science*» que, si al comienzo no tuvo mucho éxito, es ahora una de las revistas científicas más importantes del mundo. Por su prestigio, Graham Bell fue nombrado presidente de la Sociedad Geográfica Nacional, a la que aportó dinero y en la que nombró a su yerno, Gilbert H. Grosvenor, como editor de la misma, llegando a convertir la «*National Geographic Magazine*» en una de las más influyentes y bellas revistas del mundo que, actualmente cuenta con una tirada de casi diez millones de ejemplares al mes y en cuya empresa continúan como directivos algunos de los descendientes de Graham Bell mientras otros continúan dedicándose a la enseñanza de los sordos. (SERVIMEDIA, de «EL CORREO» 27 de Febrero de 1997. José Carlos Pérez Coso)

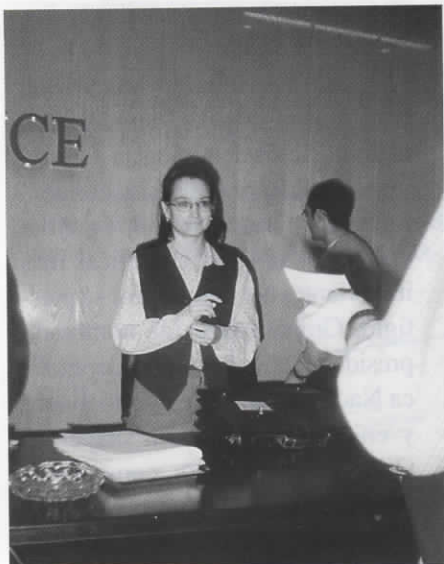
Asambleas Generales, Ordinaria y Extraordinaria, de la CNSE

Los pasados días 1 y 2 de Marzo, precedidas por la reunión del Consejo celebrado en la tarde del 28 de Febrero, se celebraron en Madrid las Asambleas Generales, Ordinaria y Extraordinaria, de nuestra Entidad.

A la Asamblea General Ordinaria, celebrada en la sede de la Fundación Once, el día 1 por la tarde, asistieron los representantes de las 10 Federaciones Territoriales, junto a los de 54 Asociaciones de las que integran la Confederación.

En el curso de ella fue presentado y ratificado en su cargo el nuevo vocal, Ignacio Polo Sánchez, que sustituye a Oscar L. Hernández y asume la responsabilidad de la Comisión de Empleo.

Para dar cumplimiento al Artº. 18.b) de los Estatutos, cesaban en su cargo de vocales del Con-



La Secretaria General de la CNSE, Susana García Andrade, instantes antes de comenzar la Asamblea

sejo Amparo Minguet y Antonio Martínez, que habían cumplido un período de dos años. Por este motivo se procedió a la elección de sus sustitutos entre los candidatos que previamente se habían presentado y que fueron: Amparo Minguet (que se presentaba a la reelección), -de Valencia-, Rafael Romanillos, -de Madrid-, Eugenio Cerezo, -de Santander-, y Miguel Jiménez, -de Granada-.

Efectuada la votación, resultaron elegidos Miguel Jiménez y Rafael Romanillos, que asumen respectivamente la responsabilidad de las Comisiones de Formación y Juventud.

Entre los temas tratados, destacamos los siguientes:

- * Balance de 1996 y Presupuestos para 1997, que fueron aprobados.

- * Plan de Prioridades para 1997 a presentar a la Fundación ONCE.

- * Documento «Personas Sordas: Situación actual y Reivindicaciones», que se distribuyó a los asistentes para su lectura y conocimiento dando de plazo hasta el 31 de Marzo para el envío de sugerencias o ideas a incluir en él.

- * Memoria 1996, que se entregó igualmente a los asistentes

dando el mismo plazo anterior para su aprobación.

- * Sistema de recaudación de Cuotas: que fue rechazado con el acuerdo de seguir trabajando en la búsqueda de una fórmula más adecuada.

- * Presentación y aprobación del Reglamento de la Comisión Nacional de LSE.

En cuanto a la Asamblea General Extraordinaria, celebrada en la mañana del domingo día 2 de Marzo en el mismo lugar de la anterior, a la misma asistieron los

representantes de las 10 Federaciones Territoriales y de 48 de las Asociaciones federadas.

Tras la aprobación del Acta de la anterior Asamblea General Extraordinaria, se sometió a debate la reforma de los Estatutos para adaptarlos a la Ley 30/94 sobre Entidades declaradas de Utilidad Pública y sin ánimo de lucro. Expuesta la reforma, fueron aprobados.

El segundo y último punto del Orden del Día de esta Asamblea fue la aprobación, para 1998, del II Congreso Nacional de la



Nuevo Consejo. De izda. a dcha.: Ramón Navas (Tesorero), Rafael Romanillos (nuevo Vocal), Luis J. Cañón (Presidente), Pedro M. García (Vocal), Miguel Jiménez (nuevo Vocal), Joseba Palacios (Vicepresidente 2º), José M. Serna (Vocal), Susana García (Secretaria General) e Ignacio Polo (Vocal). No pudo asistir a la Asamblea el Vicepresidente 1º, Feliciano Sola.



Carla Mª. Herrera, Directora Gerente, y Joseba Palacios, Vicepresidente 2º, charlan animadamente en uno de los descansos de la Asamblea

CNSE, cuya Comisión Permanente quedó formada por:

Feliciano Sola (Vicepresidente 1º CNSE)

Joseba Palacios (Vicepresidente 2º CNSE)

Ignacio Polo (Vocal del Consejo CNSE y responsable de su Comisión de Empleo)

Amparo Minguet (FESORD CV)

Fco. Javier Blanco (Asoc. Sordos de Santander)

Cristina Sariego (FESOPRAS).

Asamblea Fundacional del Foro Europeo de Discapacitados (E.D.F.)

Los días 7 y 8 de Marzo se celebró en Bruselas la Asamblea General Fundacional del E.D.F., (Foro Europeo



de Personas con Discapacidad) que, tras la finalización del programa HELIOS, del que dependía, se ha constituido como Ente independiente con participación en él de todos los organismos europeos que, similares al CERMI español, ostentan la representación de los diferentes colectivos de personas con discapacidad en los distintos países de la UE.

Por parte española, y en representación del Comité Español de Representantes de Minusválidos (el ya citado CERMI), asistieron como delegados los Sres. Ramos Vázquez y Cabra de Luna (ambos de la ONCE), y Cañón Reguera (de la CNSE).

De la apretada agenda de esta reunión, destacamos la elección de Mr. Johan Wesseman como presidente del E.D.F.; elección que supone su reelección ya que

Mr. Wesseman ostentaba el mismo cargo en la etapa anterior cuando este organismo dependía del programa HELIOS.

Entre otros trabajos, se acordó pedir la inclusión en el Tratado de la Unión Europea de una cláusula de No Discriminación de las personas con discapacidad y el acuerdo de continuar la colaboración con la Organización Mundial de la Salud (O.M.S.) para que en 1988 pueda aprobarse una nueva clasificación sobre los distintos términos de las incapacidades (referencias médicas), minusvalías (referencias psicológicas) y discapacidades (referencias sociales).

Asimismo se acordó celebrar la próxima Asamblea General los días 6 y 7 de Junio de 1988.

ALCAMPO instala en una sus tiendas en Gijón una caja para sordos (Servimedia)

La cadena de hipermercados Alcampo ha instalado en su centro de Gijón (Asturias) una caja de cobro para clientes sordos, en la que la cajera que la atiende puede comunicarse con las personas sordas en Lengua de Signos.

Alcampo ha planteado esta iniciativa como experiencia piloto que se podría extender a todas sus tiendas si se comprueba su eficacia de cara a las personas sordas. Esta caja habilitada para sordos está señalada convenientemente y funciona durante todas las horas en las que el hipermercado está abierto.

Además de esta iniciativa, Alcampo tiene en sus tiendas, desde ya un tiempo, unas cajas más anchas, rampas y carritos especiales (adaptables a sillas de ruedas), para personas con movilidad reducida.

Telefónica y la Fundación ONCE crearán empresas conjuntas para la gestión del Servicio Universal de Emergencias 112 (Gabinete de Comunicación ONCE)

Juan Villalonga, presidente de Telefónica, y José M^a. Arroyo, presidente de la ONCE y de la Fundación ONCE, firmaron el pasado 12 de Marzo, en la sede central de Telefónica, un acuerdo marco de cola-

boración entre las dos entidades para impulsar la creación de empresas conjuntas para la gestión del servicio universal de emergencias 112, así como para la prestación de servicios de teleasistencia y telemedicina.

Este acuerdo marco en el área de la teleoperación se enmarca en la línea de colaboración iniciada por ambas entidades en 1995 para el desarrollo de proyectos empresariales conjuntos que, sobre la base de las tecnologías de la telecomunicación, contribuyan a mejorar la calidad de vida o generen puestos de trabajo para personas con minusvalía.

Como primer resultado práctico, la colaboración entre Telefónica y la Fundación ONCE se traducirá en la creación, junto con las Co-

munidades Autónomas, ya que de estas administraciones dependen gran parte de los servicios de urgencia ciudadana (urgencias médicas a través del 061, bomberos, protección civil, etc.) de empresas conjuntas encargadas de gestionar

el servicio universal de emergencias 112, de próxima implantación en España.

Según la previsión de los promoto-



Momento de la firma del acuerdo entre Telefónica y la Fundación ONCE (Foto Gab. de Comunicación ONCE)

res del proyecto, la constitución de estas empresas conjuntas permitirá a medio plazo la creación de unos 500 puestos de trabajo para teleoperadores, que serán ocupados

en su mayor parte por personas con algún tipo de discapacidad.

La CNSE en AVLA '97

Del 12 al 16 de Marzo y en los recintos del Parque Ferial Juan Carlos I, de Madrid, se celebró AVLA '97, Salón del Estudiante y de la Oferta Educativa, organizado por IFEMA con el patrocinio del Ministerio de Educación y Cultura, cuya ministra lo inauguró oficialmente.

El amplio espacio destinado a este Salón, -todo el pabellón nº 4 de los recintos feriales- estaba ocupado por numerosos stand en los que distintos organismos y empresas, tanto públicos como privados, ofrecían una

NUEVOS NÚMEROS DE TELÉFONO DEL CENTRO DE INTERMEDIACIÓN TELEFÓNICA DEL IMSERSO

El Centro de Intermediación Telefónica del IMSERSO, que hasta ahora venía prestando su servicio mediante líneas telefónicas de la serie 900 (llamada gratuita), va a cambiar este tipo de líneas por las de la serie 901, tal como ya se anunció al comenzar a funcionar este servicio.

Será a partir del 1 de Mayo cuando entren en funcionamiento las nuevas líneas. Desde esa fecha, el coste de cada llamada al Centro de Intermediación será el mismo que el que tiene una llamada local, independientemente del lugar de España desde donde se llame.

Los nuevos números, según el medio que se utilice para la llamada al Centro, son los siguientes:

AMPER:	901/ 56 88 66
DTS:	901/ 51 10 10
FAX:	901/ 51 50 11
INFORMACIÓN:	901/ 55 88 55

Recordamos que este Centro funciona permanentemente, las 24 horas del día y los 7 días de la semana.

muestra del amplio abanico de estudios y salidas profesionales.

Asimismo, en un espacio delimitado para ellas, tenían sus stands numerosas Organizaciones No Gubernamentales (ONG's) entre las que se contaba nuestra Confederación que, curiosamente, era la única del mundo de las personas con discapacidad que se hizo presente en este muestra, siendo las demás de carácter social y asistencial como el de la Lucha contra el Cáncer, Manos Unidas, Médicos sin Fronteras, Médicos del Mundo, Unicef y otras.

Nuestro Stand fue muy visitado por estudiantes y personas con alguna vinculación con el mundo de los Sordos (padres y familiares, profesionales...) que nos pedían información sobre dónde y cómo aprender la Lengua de Signos Española.

En los cinco días de duración de esta muestra, el stand de la CNSE fue atendido por personal de la misma, que hizo turnos dada la duración de apertura al público (de 10:00 h. a 20:00 h.).

La Agrupación de Teleespectadores y Radiooyentes premia a la ONCE por su campaña publicitaria sobre empleo de discapacitados

La campaña institucional de la ONCE y de la Fundación ONCE, «Preparados. Listos. Ya» sobre empleo de personas con discapacidad ha sido galardonada con el premio al Mejor «Spot» publicitario 1996 que concede la Agrupación de Teleespectadores y Radiooyentes (ATR).

La campaña «Preparados. Listos. Ya», realizada por la agencia Tapsa y emitida en televisión durante el mes de Noviembre de 1996, mostraba a través de cuatro «spots» diferentes protagonizados por una pareja de jóvenes, uno de los cuales era discapacitado, las posibilidades laborales de las personas con discapacidad, colectivo que en nuestro país sufre tasas de paro tres veces superiores a las de la población general.

(Gabinete de Comunicación ONCE)

Recursos de la Discapacidad en Internet

El boletín «Acción de Concientización sobre la discapacidad», en su n.º. 45 de Enero de 1997, publica algunas direcciones de hojas Web con informaciones acerca de la discapacidad y personas con discapacidad. Son las siguientes:

Congreso de Sindicatos:

<http://www.tuc.org.uk>

Consejo Nacional de la Discapacidad de EE.UU:

<http://www.ncd.gov/>

Comité presidencial de los EE.UU para el empleo de personas con discapacidad:

<http://www.pcepd.gov/>

Jobs Accommodation Network:

<http://www.jan.wve.edu/english/homeus/htm>

Por su parte, el diario ABC, del miércoles, 19 de Marzo, y en su suplemento sobre Informática, insertaba un recuadro en el que daba a conocer la creación en fecha reciente de un servicio de información en Internet para personas con discapacidad. Este servicio contiene un listado de todas las Asociaciones de discapacitados existentes en España así como una recopilación legislativas de normas estables que se han publicado hasta ahora y que tratan, de una u otra forma, de favorecer la integración social de este colectivo. Ofrece igualmente una revista digital con noticias, humor, entrevistas, opinión, etc. y una guía de hoteles españoles accesibles y con facilidades para hacer la estancia mucho más cómoda.

La dirección de este servicio es: <http://www.arrakis.es/-cotton>



Stella Jiménez Castro es una joven sorda colombiana, de 28 años de edad que se ha dirigido a nosotros solicitándonos la inclusión en nuestra revista de su deseo.

Quiere contactar con hombre sordo, honesto y serio.

Su dirección es:

Cra. 16A - 151 A 72. Apto. 202
BOGOTÁ (Colombia)

REPORTAJE

ECOSOL-SORD

Nace una ONG (Organización No Gubernamental) DE y PARA Sordos

De todos es conocida la existencia de numerosas Entidades que, creadas como Organizaciones No Gubernamentales, vienen funcionando en todo el mundo con el fin primordial de prestar ayuda diversa en los momentos y lugares y para los colectivos donde sea más necesaria; ayuda que, especialmente va dirigida a los países del llamado «Tercer Mundo». Ahí están, inmersas en esta tarea, organizaciones como UNICEF, Ayuda en Acción, Médicos sin Fronteras o Médicos Mundi, Manos Unidas y un largo etcétera de ONGs que piden la ayuda solidaria de cualquier ciudadano, sin diferencia de credo, sexo o ideología, para encauzarla hacia esos países y/o colectivos que carecen de todo medio técnico, humano o económico que tanto necesitan para su desarrollo y la mejora de los niveles de alimentación, salud, educación y producción.

En el origen, en la base de todas y cada una de estas ONGs está la misma causa: cada día hay más gente en el mundo que va tomando conciencia, va conociendo y dándose cuenta de que la riqueza del mundo está mal repartida; que mientras unas pocas personas tienen mucho (dinero, tierras, maquinaria, medios técnicos, alimentos, educación, buena salud...), otras muchas personas no tienen casi nada o muy poco de todo eso, por no decir que carecen de todo. Y esta toma de conciencia, este conocimiento, se va extendiendo más y más entre quienes formamos la sociedad española.

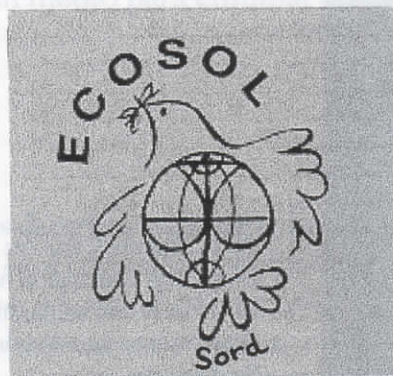
Niños, drogadictos, refugiados, enfermos, emigrantes..., han sido y son los destinatarios que se benefician de la ayuda que estas organizaciones les prestan en todo el mundo. Y entre estas personas casi con seguridad hay casos de personas sordas que vienen siendo atendidas entre una mayoría de oyentes a los que les une una misma necesidad pero de quienes les separa una diferente forma de comunicación.

Por esto nació **ECOSOL-sord**, la primera y muy posiblemente única ONG existente en el mundo DE y PARA personas sordas.

Este nacimiento tiene su historia, casual, como casi todo lo que empieza sin buscarse, de una forma sencilla y que, poco a poco, acaba convirtiéndose en algo de mayor alcance y sentido.

Fue así como una persona sorda, -de Madrid para más datos aunque la mantenemos en el anonimato por expreso deseo suyo y a quien citaremos como «nuestro amigo»-, y que ya era socia de una ONG desde tiempo atrás, se interesó por la posibilidad de que su ayuda fuera, en concreto, para OTRA PERSONA SORDA. Así lo expuso en su ONG en donde le dieron toda clase de facilidades, encargándose la ONG de localizar a una niña sorda de un país lejano a la que, posteriormente,

pudo apadrinar aunque esta forma de padrinazgo es un poco peculiar:



la ayuda que se destina a ese/a niño/a no va directamente a el/ella sino a una obra colectiva de la que ese/a niño/a forma parte y que va en beneficio de todos, no sólo de una persona concreta. Además, el «padri-

no/madrina» no puede mantener contacto directo con su apadrinado/a a fin de evitar que se sepan las señas de ese/a padrino/madrina pues al ser en países muy pobres se correría el riesgo de que, de saberse las señas, le pidieran más y más.

La idea y la forma son buenas y válidas pero a «nuestro amigo» le surgió la idea de poder hacer algo más DIRECTO y más CONCRETO por y para las personas sordas. Y de ahí nació otra idea; una idea que poco a poco se fue madurando hasta hacerse realidad.

«Nuestro amigo» contactó con otra persona a la que contó su idea. Esta persona le hizo saber que

las HH. Terciarias Franciscanas de la Inmaculada (entre nosotros conocidas como las monjas de la Purísima), tenían desde hace tiempo una ONG de ámbito nacional llamada ECOSOL («Economía y Colaboración Solidaria con los más necesitados»), con sede en Valencia y distintas delegaciones en diferentes capitales españolas.

(De esta ONG, curiosamente, es la primera noticia que tenemos, quizá por el hecho de que sus proyectos no van dirigidos exclusivamente a personas sordas sino a necesitados EN GENERAL)

Tras este encuentro con esa otra persona, «nuestro amigo» se puso en contacto ya con la congregación de La Purísima donde la idea se acogió con entusiasmo llegando a cuajar plenamente con la creación de una rama o delegación de ECOSOL, denominada **ECOSOL-sord**, que es la nueva y reciente ONG de y **para** personas sordas (Economía y Colaboración Solidaria con las personas sordas)

De esto hace aproximadamente un año aunque el primer documento oficial, el primer Acta de la Comisión Gestora, es del 8 de Noviembre de 1996, fecha que puede considerarse como la de su fundación.

El hecho de crearse bajo la sombra protectora de una ONG ya legalmente constituida (ECOSOL), y en colaboración estrecha con las Hermanas Franciscanas de la Inmaculada, está motivado por el mayor alcance que tiene esta ONG, es decir, por el beneficio que reporta una ONG ya en funcionamiento, con todo lo que esto supone, como es el aprovechamiento de una estructura ya existente que de otra forma hubiera sido casi imposible alcanzar para los promotores.

ECOSOL-sord atiende, con carácter exclusivo a personas sordas. Y esto por ahora, para empezar. Si las cosas van bien, comenta «nuestro amigo», «quizá en un plazo más largo, podamos ampliar nuestra

atención a personas con otras discapacidades, aunque nuestro objetivo principal sería siempre ayudar a los sordos. Ahora, casi sin bases, casi sin recursos, todo es ilusión amor y ganas de hacer cosas».

ECOSOL-sord se rige actualmente por un grupo de nueve personas, cuatro oyentes (monjas de La Purísima) y cinco sordos, que integran la que han dado en llamar Comisión Gestora.

Parte muy importante de esta

ONG es su campo de actuación. Ya está dicho y repetido que sus beneficiarios serán personas sordas, tanto en edad infantil como adultos, pero, nos matizan: siempre de países del Tercer Mundo, no de España. La razón está clara: en nuestro país habrá muchos sordos que necesiten ayuda pero al mismo tiempo existen Instituciones, medios económicos, subvenciones y recursos a los que se puede recurrir y que hacen que cualquier caso de aquí sea siem-



¡Qué mirada más llena de esperanza la de este chavalín del Zaire!

pre mucho menos atroz que los que se dan en aquellos otros países, en los que «nuestro amigo» y otros componentes de la Comisión Gestora conocen casos que nos pondrían los pelos de punta. Y como base actual de su actividad, para garantizar el cumplimiento de los objetivos, han fijado aquellos países donde existen comunidades de monjas de La Purísima: Perú, Venezuela, Chile, India e incluso Zaire, para donde ahora gestionan una ayuda.

Los recursos económicos actuales de **ECOSOL-sord** son escasos aunque, pese a no haberse dado a conocer todavía (creemos que este reportaje es el primero que se le dedica y nosotros lo tenemos como primicia informativa) ya han recibido un donativo anónimo de medio millón de pesetas, además de otro tipo de ayudas como la colaboración desinteresada del Instituto «Ponce de León» que les ha impreso los folletos informativos.

«Nuestro amigo» y los promotores de esta ONG, saben muy bien que la abundancia de ONGs y el ambiente general de corrupción que se da en España pueden hacer desconfiar a las personas de buena voluntad que quieran colaborar con ellos con su ayuda, pequeña o grande. Por ello están abiertos a todo tipo de comprobación tanto de las cuentas como del destino dado a los fondos y ayudas de que dispongan en cada momento.

Como en cualquier otra ONG, toda persona interesada en colaborar solidariamente puede prestar su ayuda a ECOSOL-sord. Pero, nos indican, «*de quienes más esperamos, por tratarse de ayudar a otros sordos, es precisamente de las personas sordas y, ampliando más el campo, de ellas y de cuantos for-*

mamos la Comunidad Sorda: padres, amigos, profesores, Intérpretes de LS...que son parte nuestra»

«Nuestro amigo» está tremendamente ilusionado con esta «empresa» que, poco a poco, va viendo como echa raíces aunque su futuro sea todavía incierto, por lo incipiente. Su ilusión es grande como demuestra la rapidez de su signar,



Dina, niña peruana, sorda, de 4 años. Hermana de Samuel (foto de la portada) también sordo. De ellos se habla en la carta que insertamos en la página siguiente

como si se le acabara el tiempo para contarme sus experiencias y los casos que va conociendo. Y me muestra una carta de un padre peruano, escrita a mano sobre una hoja de cuaderno, en la que aparece reflejado, de primera mano, uno de los problemas que tratan de atender. Dicha carta la transcribimos en recuadro aparte, tal como fue escrita por su autor, con sus mismas palabras y redacción, sin quitar ni añadir coma ni acento alguno, pero omitiendo, claro está, el destinatario de la misma y el nombre del firmante. Es solo un caso, pero no el único de los que ahora tratan de atender en ECOSOL-sord y que, con ayuda de Dios y la

solidaridad de los lectores de «Faro del Silencio» que quieran colaborar tendrá la solución deseada.

ECOSOL-sord hace una llamada al corazón de la Comunidad sorda exponiéndola lo que quieren hacer...**con ayuda de todos:**

*** *Informar y sensibilizar***

a todos, sobre la problemática de la sordera y de la actual indefensión de nuestros hermanos sordos en países del Tercer Mundo para cubrir sus más elementales necesidades.

*** *Facilitarles el conocimiento de la Lengua de Signos***

y, si es posible, de la oral y escrita, para que superen su aislamiento e incomunicación.

*** *Ampliar sus posibilidades de acceso***

a los conocimientos culturales, espirituales y sociales.

*** *Atender a su salud, necesidades básicas y vivienda digna.***

*** *Facilitar su acceso al mundo del trabajo, para que su vida sea más digna.***

*** *Favorecer su integración familiar y social para que vean cubiertos sus derechos como personas y ciudadanos.***

*** *Ampliar sus posibilidades de acceder al lugar que les corresponde en la sociedad.***

*** *Atender a la situación de las mujeres sordas para promover su igualdad familiar y social.***

San Juan de Miraflores 11-12-96

Hna. Directora:

Saludamos a ud. en paz y tengas bendiciones abundantes.

Luego paso a exponer en concreto nuestra situación personal-familiar. Atravesamos tiempos muy crítecos. por falta de trabajo, ésto viene desde el mes de junio ya que hasta ahí estuve trabajando, la constancia de trabajo le envié hace 1 mes para adquerer audífonos-esperando alguna rebaja, al nó poder encontras sólo nos queda aceptar el acuerdo del colegio, teniendo en cuenta que con 2 niños especiales Samuel y Laura y en situaciones tramáticas la cosa no es como desea, es más samuel está mal de salud, no puedo comprar su medecina, ya en anteriores oportunidades la Dra. envió con receta, tampoco puedo comprar por que hay semanas que tengo trabajo y semanas que no, es decir con s/.40, a veces 110, 90, 30 a la semana sostener una familia de 5 personas los tres hijos en el colegio, mi hija mayor Rocío sale promoción éste año, y los gastos para ofrontar ya se imaginan, solo respiro profundamente y digo señor dame pasciencia y buen Humor y ayúdame a resolver éstos empare. estamos pasando tiempos difíciles contando los días y graciár por su tiempo por permitir saber algunas páginas de nuestras situación, con esto termino que el Buen Dios nuestro sea el Autor y consumidor de nuestros días Bendiciones.

Carta de un padre de familia de una población de Perú con tres hijos, dos de ellos sordos
(Hemos conservado la misma redacción del original)

Para que ECOSOL-sord pueda hacer realidad los deseos antes expresados, es necesaria la unión de muchos esfuerzos y la colaboración de muchas personas dispuestas a dar una parte pequeña de su tiempo o dinero y compartirlo, teniendo en cuenta que cualquier colaboración o donación, por pequeña que sea, es ya grande si se hace con generosidad.

Ser socio colaborador de ECOSOL-sord supone sólo una cuota mínima anual de 1.500 ptas (unas cañas con unos calamares tomados por dos personas en cualquier bar supera ya esa cantidad).

Por ello, la colaboración activa de cada persona interesada es muy importante para ayudar al desarrollo de adultos y niños sordos en situaciones desfavorecidas, para:

ORGANIZAR el envío de ropas, alimentos, materiales, medicinas...

APADRINAR a niños/as sordos/as, asegurando así su buen estado de salud, su higiene y educación

ATENDER directamente

casos individuales, previamente contrastados, de necesidades vitales del propio sordo o de su familia

BUSCAR medios para ayudar a la formación y promoción laboral de los/as jóvenes sordos

CONTRIBUIR al desarrollo y enriquecimiento de su Lengua de Signos y, de ser posible, a recibir una educación bilingüe

APOYAR directa y personalmente a proyectos educativos y de formación humana y religiosa mediante acciones de voluntariado

A S E -
SORAR a familias sordas u oyentes en la tramitación legal de la adopción de niños/as sordos/as.

ORGANIZAR períodos de vacaciones en España para niños/as sordos/as.

Para quienes estén interesados (que esperamos no sean pocos), anotamos aquí la dirección de esta ONG DE y PARA sordos:

ECOSOL-sord:
Ricardo Ortiz, 29
28017 MADRID
Teléf.: 91/361 13 60
Fax: 91/356 71 20

a la que se pueden dirigir en petición de mayor información o encauzar sus deseos de colaboración.



Niña de la selva peruana

(En nuestro próximo número publicaremos entrevistas con algunos de los miembros de esta ONG)

CONFERENCIAS, CURSILLOS, SEMINARIOS...

La Asociación de Sordos de Navarra (A.SOR.NA) celebró, los días 22 y 23 de Noviembre del pasado año, las **IV JORNADAS SOBRE LA SORDERA**, sobre cuyo desarrollo nos ha hecho llegar una amplia crónica firmada por María Jesús Castillejo, periodista, hipoacúsica y miembro de la citada Asociación.

A pesar de la extensión de este artículo, y por el interés que encierra, decidimos insertarlo en su totalidad en esta sección de nuestra revista pues, como bien nos dice el Vicepresidente de la A.SOR.NA en la carta con que nos lo envió, *«la información cumple un papel fundamental en este esfuerzo integrador; pues sólo cuando la sociedad conozca realmente la problemática de las personas sordas se podrá llegar a una concienciación social que permita el poder vivir en igualdad de condiciones con el resto de los ciudadanos»*.

LOS PILARES DE LA INSERCIÓN DEL SORDO: TRABAJO, ELIMINACIÓN DE BARRERAS Y EDUCACIÓN

Dieciocho ponentes debatieron durante dos días sobre la problemática de las personas sordas en Navarra.

El problema de la inserción laboral de las personas sordas, las reticencias de los empresarios, la proliferación de barreras de comunicación que impiden a los sordos vivir en igualdad de condiciones con los oyentes, las dificultades para educar adecuadamente al niño y al joven sordo, fueron algunas de las cuestiones que se debatieron intensa y apasionadamente en estas Jornadas, que contaron con la colaboración del Instituto Navarro de Bienestar Social y de la Caja Rural y que se estructuraron en tres mesas redondas. La primera trató el tema laboral; en la segunda se debatió en torno a las barreras de comunicación y, por último, la tercera se ocupó de la educación del niño y del joven sordo.

A ellas asistió numeroso público, integrado fundamentalmente por personas sordas, familiares de sordos y profesionales implicados. En cuanto a los ponentes, fueron tanto sordos como oyentes y sus exposiciones, así como las preguntas y comentarios del público fueron traducidos en todo momento de la lengua oral a la de Signos y viceversa.

Estas Jornadas tenían como objetivo analizar la situación actual del colectivo Sordo en Navarra, así como plantear alternativas para la inserción social del sordo a todos los niveles. Entre otras cosas, a través de los intensos debates se puso de manifiesto el largo camino que aún queda por recorrer y el tremendo desconocimiento que el oyente tiene del mundo del sordo.

TRABAJO EN IGUALDAD DE CONDICIONES

¿Por qué los empresarios rechazan a la persona sorda sin darle ni siquiera la oportunidad de demostrar su valía? ¿Por qué el sordo, y en general el minusválido, tiene que contentarse con trabajar en empresas de empleo protegido en vez de hacerlo en empleos normalizados? ¿Por qué no se obliga a las empresas a cumplir la ley? ¿Hasta cuando las pruebas en las oposiciones a plazas públicas van a ser tan difíciles para los discapacitados? ¿En qué medida afecta la nueva situación del mercado laboral al colectivo discapacitado? Estas fueron algunas de las preguntas que se formularon en la primera mesa redonda.

Calixto Ayesa, consejero de Bienestar Social del Gobierno de Navarra, fue quien inauguró oficialmente las Jornadas reconociendo el largo camino que aún queda por recorrer respecto a la problemática de las personas sordas: *«Sabemos que aún se ha hecho muy poco y que se ha puesto más énfasis en la eliminación de las barreras físicas y arquitectónicas que en las sensoriales. Desde el gobierno de Navarra vamos a intentar tender hacia políticas que consigan la integración de los afectados. Pero esto no es sólo una tarea del gobierno sino que debe ser una labor de todos los ciudadanos»*.

Ausencia de los empresarios

En la primera mesa participaron Jesús Zapata Zoroquiáin, vicepresidente de la A.SOR.NA, que actuó de



(Integración)

22 y 23 de Noviembre - En el Hotel Reino de Navarra, C/ Acella, 1 - Salón Urbasa.

IV JORNADAS SOBRE LA SORDERA

GORTASUNARI BURUZKO IV IHARDUNALDIK

Educación de las personas sordas	Análisis de la problemática y alternativas para la incorporación social de las personas sordas	Eliminación de barreras de comunicación
----------------------------------	--	---





moderador; Miguel Ibáñez, Subdirector de Empleo y Formación de la Dirección Provincial del INEM; Javier Alonso, de la sección de Asuntos Sociales de la A.SOR.NA; Gregorio Eguílaz, director del Servicio de Ordenación de la Función Pública (departamento de la Presidencia del Gobierno de Navarra), y Jesús Recalde, miembro sindical de CC.OO. de Navarra.

Jesús Zapata abrió la mesa recordando a todos que la formación educativa y la inserción laboral *«son los cimientos necesarios para lograr la incorporación social de los sordos en igualdad de condiciones»*. Zapata denunció la pasividad de los empresarios: *«Hemos invitado a la Confederación de Empresarios de Navarra pero no ha venido nadie porque no quieren escucharnos, porque no tienen sensibilidad social»*.

Javier Alonso, también de la A.SOR.NA, explicó las dificultades que tienen las personas sordas para superar las pruebas en las oposiciones a empleo público, así como el incumplimiento de la reserva de plazas establecida por legislación (2% en empresas privadas y 3% en las públicas. Alonso ofreció también varios ejemplos claros de discriminación: *«Un padre que trabaja en Volskwagen tiene un hijo sordo; la empresa se niega a contratar a su hijo sólo porque es sordo. El 12 de Noviembre, en el programa «Empléate a fondo» por TVE2 se habló de 900 ofertas de empleo pero los sordos no pudieron informarse al no poder oírlos»*. También explicó las dificultades del propio empleo, cuando lo hay: *«Los sordos que trabajamos muchas veces lo hacemos en malas condiciones, cobramos poco, estamos con contrato de uno o dos meses... Queremos que se nos de una oportunidad, porque el sordo puede trabajar igual que el oyente en muchas cosas»*.

Por su parte, el responsable del INEM, Miguel Ibáñez, no dudó en reconocer la discriminación ejercida por los empresarios: *«Es cierto que hay un rechazo inicial hacia el minusválido por el mero*

hecho de serlo. La simple palabra «minusválido» ya les echa para atrás». A su juicio, poco es lo que puede hacer el INEM: *«Nosotros nos limitamos a confeccionar y actualizar el currículo personal del demandante, recibir las ofertas de las empresas y ponerlas en contacto con los demandantes de empleo, gestionar las prestaciones y subsidios y organizar cursos de formación ocupacional»*

Sin embargo, Ibáñez hizo una aportación interesante al ofrecer la posible creación de cursillos ocupacionales adaptados para sordos en coloración con la A.SOR.NA.

Incumplimiento de la LISMI

Ibáñez recordó, además, que la nueva situación del mercado laboral empeora aún más las dificultades que tienen los discapacitados para encontrar un empleo, aspecto en el que estuvo de acuerdo con el miembro de CC.OO., Jesús Recalde. En lo que no estuvieron ambos de acuerdo fue en si las empresas cumplen o no la reserva para discapacitados establecida por la LISMI en 1982. Mientras Ibáñez aseguraba que la mayoría de las empresas privadas cumple el 2% de empleados minusválidos, Recalde lo dudó.

En cualquier caso sí que se puso de manifiesto que las ayudas o subvenciones a las empresas para fomentar la contratación de discapacitados son claramente insuficientes y no parecen interesar demasiado al empresario. Por otra parte, Recalde animó a la A.SOR.NA a participar en las negociaciones que se van a desarrollar en breve con el Gobierno de Navarra en un Pacto por el Empleo. Recalde abo-

gó, además, por una reforma de la LISMI con el fin de adaptarla a las nuevas situaciones del mercado laboral, así como elaborar una legislación laboral de los discapacitados y fomentar el empleo protegido

Respecto al tema de las oposiciones a empleo público, Gregorio Eguílaz, del Servicio de Ordenación de la Función Pública del Gobierno de Navarra explicó las características de



los turnos de reserva para discapacitados: *«Las pruebas para discapacitados son las mismas que para el resto de los opositores. Lo que sí se admite es la posibilidad de que se hagan algunas adaptaciones. Por ejemplo, en el caso de una persona con silla de ruedas se adaptan los accesos».*

«El problema mayor», continuó Eguílaz, *«es que luego tiene que haber una compatibilidad entre la discapacidad y el desempeño del trabajo para el que se presenta esa persona. O sea, que puede suceder que una persona apruebe la oposición y luego no le concedan esa compatibilidad, por lo que en ese caso pierde la plaza».* Según explicó, la ventaja es que los discapacitados no compiten con el resto de los opositores sino solo entre ellos. Sin embargo, reconoció que las plazas son reducidas (si salen 500 plazas, para los discapacitados será el 3%, es decir, 15 plazas) y además no se hace reserva en todos los puestos de trabajo sino sólo en algunos, normalmente en los de menor categoría. La congelación progresiva de la oferta pública desde 1992 no ayuda a mejorar esta situación. Otro fallo que se puso de manifiesto es que para acceder a las pruebas hay que tener más de un 33% de minusvalía, pero además, que uno tenga 34% y otro 90% da igual, la reserva es la misma.

Respecto a las posibles adaptaciones de las pruebas para personas sordas, se barajaron dos: presencia de intérpretes y adaptación de los textos. Esta última fue especialmente reclamada por las personas sordas al ponerse de manifiesto una cuestión que la mayoría de los oyentes desconocen: **que la estructuración del lenguaje no es la misma en el sordos que en el oyente.** Por eso hay muchas palabras y expresiones que el sordo no comprende al leer los textos, ya que éstos han sido confeccionados de acuerdo con la estructuración propia del lenguaje oral. Por lo tanto, cuando un sordo se presenta a una oposición se encuentra con que no entiende las preguntas o los ejercicios, al no estar adaptados.

La mayoría de los ponentes estuvo de acuerdo en que la legislación sobre discapacitados apenas se ha aplicado, que muchos empresarios carecen de sensibilidad social y que el sordo se siente capaz de trabajar igual que el oyente en muchas cosas.

BARRERAS DE COMUNICACIÓN: OBSTÁCULO DIARIO

Qué son las barreras de comunicación, cómo afectan a la persona sorda en su vida diaria y por qué es necesario eliminar esas barreras fueron las principales cuestiones que se debatieron en la segunda mesa redonda en la que participaron Begoña Sanjerónimo, de la Comisión de Barreras de la A.SOR.NA.; Joseba Palacios, responsable de la Comisión de Barreras de la C.N.S.E.; Mercedes Sarriés, de la sección de Asuntos Sociales de la A.SOR.NA.; Miren Zabalgogeaskoa, responsable del Proyecto HORIZON II de IGON y COORVISOR de Vizcaya; Carmen Martínez, coordinadora del equipo de subtítulos de Euskal Telebista en Vizcaya y José Mari Roig director del Servicio de Régimen Jurídico e Inspección de Bienestar Social del Gobierno de Navarra.

Barreras de Comunicación

Tal y como explicó Joseba Palacios, de la CNSE, las barreras de comunicación *«son obstáculos que impiden a las personas sordas acceder a la comunicación y recibir información de forma normalizada».*

Esto es así porque *«el mayor porcentaje de información*

lo recibe el ser humano por el oído, pero el sordo, al carecer de audición, no puede obtenerla». Palacios consideró que, si

«Se ha puesto más énfasis en la eliminación de las barreras físicas y arquitectónicas que en las sensoriales»

bien actualmente hay una gran variedad de tecnologías que pueden ayudar al sordo (telex, fax...), no son suficientes para suprimir las barreras de comunicación.

En primer lugar porque muchas de ellas sólo son útiles para el contacto entre sordos; así el telex o el Amper (teléfono para sordos) sólo sirven para contactar con otra persona que tenga el mismo sistema. Aquí Palacios habló también del Centro de Intermediación, que traduce los mensajes de un sordo a un oyente y viceversa, *«aunque es una solución interesante, al sordo no le gusta mucho porque es algo así como una invasión de la intimidad».* Palacios propuso la solución del videoteléfono o de la videoconferencia y que pronto se repartirán 50 videoconferencias por toda España a las Asociaciones de sordos, a fin de probarlas. Sin embargo, la principal causa de que las tecnologías sean insuficientes es, para Palacios *«la educación que hemos recibido, que es oralista, y las tecnologías siguen el mismo lenguaje. Los sordos no tenemos la misma estructuración lingüística que el oyente. Por eso tampoco los subtítulos son una respuesta suficiente, ya que éstos están hechos de acuerdo con el lenguaje oral. Por eso la mayor parte de los sordos no pueden leerlos, no los entienden. Luego la barrera sigue ahí».* Lo mismo dijo acerca de los medios escritos (periódicos, revistas...)

Los Intérpretes

Respecto al servicio de Intérpretes, Palacios también destacó algunas deficiencias: no son considerados todavía como verdaderos profesionales, existen fallos técnicos y, a veces, la comunicación entre Intérprete y sordo no es perfecta, hay una gran variedad de lenguajes de signos y al Intérprete le cuesta entender todos... «Además», explicó, *«el trabajo de Intérprete es muy duro. Debe tener cuidado de respetar la información que recibe para que el mensaje que da sea el mismo. También tiene derecho a descansar; a veces la persona sorda no se da cuenta de que el/la Intérprete no es un asistente personal suyo, sino que es un profesional que tiene derecho a descansar».*

Por su parte, Mercedes Sarriés, de la A.SOR.NA, denunció los problemas que causan estas barreras a las personas sordas, aunque admitió algunos avances respecto al pasado. *«Hace 50 ó 60 años si nos teníamos que levantar temprano para ir a trabajar nos llamaba la madre; ahora tenemos el despertador luminoso. Antes, si queríamos saber quien llamaba por el portal nos asomábamos a la ventana; ahora tenemos el videoportero...».*

Sarriés pidió al Gobierno de Navarra que ayude a

las personas sordas y que elimine las barreras de comunicación en los servicios públicos. Tal y como reclamó una persona sorda, «en los hospitales, ambulatorios, etc., nos bastaría con tener un número y luego que en una pantalla fueran llamando por esos números, como se hace en algunos supermercados. Es una cosa sencillísima de resolver, pero no lo hacen. Nos llaman por altavoces o a voz en grito y no les oímos».

Subtitulación en ETB-Vizcaya

Miren Zabalgaogaskoa es responsable del proyecto HORIZON II en Vizcaya. Como ella misma explicó, se trata de un proyecto europeo que pretende desarrollar iniciativas que den respuesta a las necesidades de los discapacitados, por ejemplo, en materia de empleo o de eliminación de barreras. En el caso del colectivo sordo se pensó en la subtitulación televisiva de informativos. En 1994 se presentó esta iniciativa y una vez que fueron aprobadas las subvenciones otorgadas por la U.E. y el Gobierno Vasco, los responsables del proyecto se pusieron en contacto con Euskal Telebista (ETB). Tras largas negociaciones se llegó a un acuerdo y en 1996 se puso en marcha finalmente el proyecto de subtitulación. «No fue fácil llegar a un acuerdo. La mayor preocupación de ellos era el dinero, cuánto iba a costar todo. Luego ETB no tenía equipo técnico para subtitulación y tuvimos que conseguirlo nosotros. Además, había que formar al equipo subtitulador», explicó la responsable en Vizcaya.

Carmen Martínez, coordinadora de ese equipo subtitulador, contó a los asistentes cómo se formó el mismo, integrado actualmente por 4 personas, dos oyentes y dos sordos. También explicó cómo realizan su trabajo de subtitulación de los informativos de ETB: «Nosotros no estamos en la redacción sino en otro sitio, pero a través de la red de ordenadores podemos ver las noticias que se están haciendo. Una vez que ya están acabadas las subtitulamos pero de una forma adaptada, no literal. Es decir, quitamos la paja y dejamos la información limpia y clara, con un nivel lingüístico mucho más sencillo».

Ante las preguntas del público sobre la posibilidad de crear un canal sólo para sordos, ambas mujeres aseguraron que el problema «es siempre el económico». También se preguntó sobre la posibilidad de que en la pantalla de TV se viera un recuadro donde un intérprete fuera traduciendo todo a lenguaje de signos, pero Miren aseguró que actualmente «es técnicamente imposible hacer algo así».

La última ponencia correspondió a José Mari Roig, del Gobierno de Navarra, que se ocupó de la legislación española y navarra en materia de barreras. Reconoció que sobre barreras de comunicación no hay mucho aunque habló de avances en materia de conceptos: «Se ha pasado a



hablar de persona con limitaciones en vez de minusválido, o de discriminación positiva en vez de integración». Respecto a la situación en Navarra, «es cierto que la ley no se ha cumplido en su integridad y que en barreras auditivas la legislación se ha quedado atrás», dijo, aunque recordó el apoyo del Gobierno Foral en materia de subvenciones para fax, integración educativa de sordos en colegios navarros, etc.

La conclusión generalizada tras la mesa fue que, en materia de barreras de comunicación, está todo por hacer y que dichas barreras constituyen un obstáculo diario para miles de personas sordas a pesar de la «igualdad de oportunidades» establecida por la Constitución Española.

LA EDUCACIÓN DEL NIÑO SORDO:

EL FUTURO

¿Que recursos hay en Navarra para la educación del niño y del joven sordo?. ¿Por qué es tan importante la educación del sordo?. ¿Cómo se desarrolla en la práctica la integración?. ¿Cuál es la solución: integración del sordo con los oyentes en colegios normales como se hace en Navarra o bilingüismo en centros especiales como se desarrolla en Madrid?.

Polémicas fueron algunas de las cuestiones que se debatieron en la 3ª y última de las mesas sobre la sordera. Más de tres horas y media que atrajeron la atención, especialmente de padres y madres de sordos.

Charo Carmona, logopeda del Centro Base de Minusvalías del Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Navarra; Nieves Alemán, orientadora del módulo de audición y lenguaje del C.R.E.E.N.A (Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra); Natividad Sánchez, profesora de educación de alumnos sordos de la A.SOR.NA; Natividad Roldán, profesora de educación infantil del Instituto Hispanoamericano de la Palabra de Madrid; Nizar Kasmi, asesor sordo y profesor de educación especial en el citado instituto; Antonio Gutiérrez, psicólogo del Equipo Específico de deficiencia Auditiva de Madrid y Blanca Idoate, madre navarra de sordos y moderadora, fueron los ponentes de esta mesa.

Los recursos educativos en Navarra

Blanca Idoate comenzó por destacar «la importancia de la educación del niño desde el momento en que se detecta la sordera». Comentó que los objetivos de la mesa eran dar a conocer los diferentes recursos educativos en Navarra, analizar las necesidades y carencias y conocer los modelos que se desarrollan en otras comunidades autónomas.



(integración)

Charo Carmona comenzó por explicar los servicios que ofrece el Instituto navarro de Bienestar Social en materia de diagnóstico y valoración de las minusvalías, tratamientos y orientación. En lo que respecta al tratamiento de las sorderas e hipoacusias explicó que en la etapa infantil el aspecto fundamental es la estimulación precoz mientras que en etapas posteriores lo que se realiza es una rehabilitación, mediante implantes cocleares, aprendizaje de la lectura labial y vibrotáctil y otras técnicas.

La estimulación que se hace al niño y al joven sordo es de tres tipos: auditiva, del pensamiento y de la comunicación, *«siempre partiendo de la base de que los niños sordos poseen una inteligencia normal. Se trata de un proceso paulatino y que depende de cada caso»*, explicó.

Por su parte, Nieves Alemán, hizo una exposición sobre los recursos existentes en el sistema educativo navarro entre los 3 y los 16 años, que giran alrededor de tres formas: integración de niños y jóvenes sordos en centros ordinarios; integración en centros preferentes y atención individualizada a aquellos que, por razones de distancia, no pueden acudir a los centros preferentes (situados en Pamplona).

«La diferencia entre el centro ordinario y el preferente es que en el segundo se hace una mayor incidencia en el apoyo con especialistas y recursos: están los tutores, logopedas, orientadores, especialistas en educación del sordo, terapeutas-pedagogos y profesorado de apoyo. En el centro ordinario no hay un profesorado tan especializado», explicó Alemán.

¿Integración o bilingüismo?

El sistema de integración educativa consiste en que los niños sordos asisten a clases normales con los oyentes; en determinadas materias, por ejemplo lenguaje, entra un profesor especializado para ayudarles. Además de las clases ordinarias, los niños sordos dan otras clases específicas para ellos, impartidas por especialistas, donde se trata más concretamente su problemática con técnicas de lengua de signos, lectura labial, etc.

Este es el modelo que se desarrolla actualmente en Navarra, especialmente en los dos centros preferentes, públicos y situados en Pamplona (Víctor Pradera y Pza. de la Cruz). Pero no es el único existente. Los especialistas llegados desde Madrid explicaron el modelo que se desarrolla en el Instituto Hispanoamericano de la Palabra, un centro privado específico para niños sordos.

En este centro se desarrolla un modelo conocido como «bilingüismo», y tal y como explicó Natividad Roldán, consiste en combinar el lenguaje oral y la lengua de signos, y con profesorado tanto oyente como sordo. *«Hay dos tipos de bilingüismo: sucesivo, que consiste en enseñar al niño primero la lengua de signos y, cuando ya sea plenamente competente en ella, se le enseña también el lenguaje oral; y simultáneo, donde ambas lenguas se enseñan a la vez desde el principio aunque en diferentes momentos. Este segundo tipo es el que desarrollamos en Madrid»*.

Según Nizar Kasmi, *«creo que el nuestro es el mejor sistema. El lenguaje de signos es el único que es adquirido por el niño sordo de forma natural y por eso se*

utiliza para acceder a todas las materias del currículum como historia, matemáticas... En el lenguaje oral, continuó, se busca sobre todo que el niño sea competente en lectoescritura y que llegue a ser un lector autónomo, pero el habla no es el objetivo principal».

Además, el lenguaje oral se enseña siempre *«a partir de la comparación con la lengua de signos»*, según Roldán, y se utilizan tres tipos de técnicas: lengua de signos, lectura labial y «palabra complementada». Esta última consiste en una serie de claves efectuadas cerca de la boca y en sincronía con el habla. Consta de 8 configuraciones de la mano y tres localizaciones (mejilla, barbilla y cuello); la técnica sirve como apoyo a la lectura labial. Según estos especialistas, *«llevamos 3 años con este método y la valoración es muy positiva, tanto por parte del centro como de los familiares»*.

Todo esto suscitó polémica entre el público asistente, al plantearse entonces cual podría ser el modelo adecuado, si el navarro o el madrileño, cuestión que no quedó aclarada y que sigue abierta.

El último ponente, Antonio Gutiérrez, habló del significado de «ser sordo».

La identidad del sordo

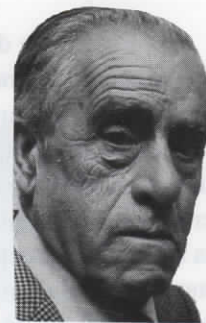
«Ser sordo significa carecer de un sentido muy importante para controlar el entorno y sentirse seguro. El sordo se pierde mucha información que es importante para la comprensión de la realidad. Además, tiene una enorme dificultad para adquirir la lengua de los oyentes, lo que origina problemas de comunicación y dificultades para desarrollar el pensamiento», explicó. El psicólogo abogó por la necesidad que tiene el niño sordo de ser aceptado y querido tal y como es: sordo, así como de adquirir tempranamente un código lingüístico que le permita comunicarse con eficacia y representarse el mundo. Desarrollar capacidad y autonomía y un autoconcepto positivo («la identidad sorda») fueron otras de las cuestiones reclamadas por Gutiérrez.

Las Jornadas sobre la Sordera fueron clausuradas por el consejero navarro de Educación y Cultura, Javier Marcotegui Ros, que acudió en mitad de la mesa redonda en vez de esperar al final, por lo que pudo conocer de primera mano algunas de las cuestiones más interesantes en materia de educación del sordo. El consejero reconoció sentirse «impresionado y confuso» por lo escuchado, aunque aseguró estar satisfecho por el esfuerzo realizado en Navarra. No obstante reconoció *«la necesidad de una concienciación profunda en toda la sociedad»*.





MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUÍN



Recuerdos de mi vida (57)

Al coronel Barceló lo conocía desde antes de la guerra por estar casado y divorciado de una prima segunda de mi madre, con cuya familia confraternizábamos mucho. Murió fusilado por haberse rebelado contra la Junta de Defensa, que se constituyó en Madrid en los últimos días de la guerra. Los de la Junta querían negociar la paz y para ello apartaron a los comunistas que querían continuarla. Hubo una guerra civil dentro de la Guerra Civil. Sólo duró unos días y no sirvió de nada por no querer Franco negociar y exigir la rendición incondicional.

Después de lo que había contemplado en el botiquín, buscaba una salida de él. Hablé con el capitán de nuestra compañía, que era un sargento del Ejército ascendido a aquel grado. Se llamaba Humberto Delgado y era una buenísima persona. Creo que no militaba en ningún partido político. Una vez me llevó con él a Villaverde, a un servicio que tenía que hacer. Estuvimos allí un día y una noche. Nos hospedamos en un buen hotel, con baño y ducha. Me chocó lo guarro que era, cuando nos exigía a todos la limpieza y él no daba ejemplo de ella. No utilizó ni siquiera la pila del lavabo; mojó la toalla y restregó las manos y la cara con ella; tampoco se afeitó la barba de muchos días; cuando le crecía, la cortaba con tijeras; mataba los piojos sin tapujos ni disimulos. A mi me daba asco pero como me apreciaba mucho, tenía paciencia. Al regresar de Villaverde al Puerto del Reventón, cerca de Rascafría, se acabó la gasolina en el coche que nos transportaba, teniendo que continuar el camino a pie. Caminamos así muchos kilómetros hasta llegar a Rascafría, donde nos proporcionaron dos caballos para remontar la cima. En Rascafría nos enteramos que el cartero estaba herido y necesitaban un sustituto. Yo indiqué que había hablado con el capitán Delgado de la posibilidad de darme el destino de cartero, por creerlo el más indicado a mis posibilidades de sordo ya que podría desempeñarlo con más tranquilidad que un oyente. Enseguida me aceptaron, más que nada por la influencia del capitán, que había notado en sus conversaciones conmigo que yo tenía una cultura, aunque rudimentaria, superior a los demás de su compañía. Fui asimilado a sargento; yo mismo me puse la sardineta dorada en el gorro. Y como cartero y sargento subí al Puerto con el capi-

tán, montados a caballo. Yo montaba por primera vez, pero no tuve dificultad de manejarlo por la enseñanza que me dio el capitán.

Poco tiempo me duró esta situación por la derrota que sufrimos y tener que volver a Cercedilla. Creo que perdí con ello mi graduación de sargento, pero yo no hablé ni pregunté nada sobre ello, pensando «Santa Rita, Rita, lo que se da no se quita». Como la mayoría de los nombramientos se hacían a dedo, sin credencial, nadie me reclamó nada y seguí siendo sargento nominal hasta el fin de la guerra.

Como anécdota curiosa narraré lo que me sucedió con un caballo rebelde, que se empeñaba en no querer subir la pendiente del Puerto y solo obedecía en la llanura. Con el primer caballo todo fue bien, sin más contratiempo que aguantar tiros de algunos «Pacos» emboscados en el camino. Me dijeron que no me asustase pues no tiraban a dar, conscientes de la misión no beligerante que llevaba, solo querían asustar y reírse del susto que causaban. Ello me tranquilizó. Una vez me traspasaron el periódico que, según mi costumbre, iba leyendo por el camino y seguí leyendo tranquilamente. Los «Pacos» no volvieron a molestarme pensando que no valía gastar una bala inútilmente, interpretando como una valentía estoica mi pasividad e indiferencia ante el peligro. No sospechaban que yo estaba enterado de sus intenciones y que mi valor consistía en eso. Cuando me dieron el nuevo caballo pasé las negras con él, por su obsesión de no obedecer en las subidas. Salíamos de la Estafeta a galope por el camino liso que nos conducía a la cuesta muy pronunciada y llena de quebraduras en el terreno. Le espoleaba sin piedad, le daba trallazos y él, erre que erre en no querer subir. Una vez se desbocó y me tiró en medio de un campo de fútbol, en el que estaban jugando un partido dos equipos de soldados. Lo que más rabia me dio fue el ridículo en que me puso el maldito caballo. Lo cogí por la brida y así cumplí mi obligación. El caballo descansado, llevándole yo a él en vez de llevarme él a mi. Y yo lleno de fatiga y los huesos quebrantados por la caída. Pedí otro caballo y me lo dieron, pero poco pude disfrutarlo por los acontecimientos reseñados. Perdí la protección del capitán Delgado porque murió en un combate. Naturalmente, lo sentí grandemente.

En el mes de Diciembre de 1937, encontrándome accidentalmente en el Monasterio de El Paular, al que me llevó unos días el capitán Delgado para descansar, quise aprovecharlo para no perder el contacto con los sordomudos y enterarme de la situación en la que se encontraban en el Madrid sitiado, que era la máxima preocupación mía en aquellos angustiosos momentos. Salían camiones cargados de troncos de árboles con destino a la empresa Adrián Piera, de la calle de Bravo Murillo. Subí a uno de ellos, encima de los troncos, sin más abrigo que una vieja manta. Hacía un frío horroroso y nevaba copiosamente. Al llegar a Fuencarral sentí tremendos dolores en las extremidades inferiores, que se me paralizaron completamente. Al no poderme bajar por lo alto que me encontraba, llamaron a los bomberos que me bajaron y me llevaron a un puesto de socorro y me reanimaron. Faltó poco para que muriese congelado o me tuvieran que amputar los pies. Pero pude ver a los sordomudos en su Asociación. Allí pude comprobar que se encontraban bien, lo cual me dejó satisfecho. La mayoría, para poder soportar las calamidades del cerco y no pasar hambre, se enrolaron en un batallón de zapadores que, mezclado entre hombres y mujeres voluntarios, cavaban las trincheras y levantaban barricadas en las calles de Madrid. También ayudaban a la construcción de refugios. Otros sordomudos más débiles se inscribieron en el Servicio de Limpiezas del Ayuntamiento. Los sordomudos formaron grupos conjuntos con mandos secundarios propios. José Arquero fue uno de los cabos. Cobraban como los milicianos y soldados del ejército popular, diez pesetas diarias, comida y vestuario. Habían nombrado presidente de la Asociación a Fernando Domingo.

Yo, desde el comienzo de la guerra no quise tener ninguna actividad directiva para no comprometer a la Asociación ni a los sordomudos en la contienda. Mi actuación fue estrictamente particular, no compartiéndola con ningún sordomudo pero como siempre, dispuesto a ayudarles dentro de lo que me fuese posible.

Volví a El Paular y, desde allí, a mi puesto en la Escuela de Sargentos en Cercedilla, como ya he dicho. En la Escuela hice nuevas amistades, si perder las que ya tenía. Las más destacadas fueron dos hermanos muy cultos. Se apellidaban Colchón. No eran militares o, al menos, no vestían como tales. Aprendieron a comunicarse conmigo y hablábamos mucho sobre temas de filosofía y política, que les gustaban mucho, como a mí. No tenían ideas políticas, según me dijeron. Sólo les interesaban sus estudios, interrumpidos, en la Universidad de Santiago de Compostela. La guerra les sorprendió cuando estaban de vacaciones en Cercedilla. Allí se quedaron dando clases, siendo destinados a la Escuela de Sargentos.

Yo leía y les encuadernaba los libros, muy selectos, que tenían en la biblioteca. Los otros eran todos soldados a mis órdenes, a los cuales enseñé a encuadernar y trabajaban conmigo en el taller, aparte de prestar servicio en la guardia del cuartel. Uno se llamaba Francisco Visera. Su padre tenía una peluquería en la calle de S. Andrés, de Madrid. Fue el único con el que continué la amistad después de la guerra; los otros dos murieron de enfermedad, según me informaron cuando indagué sobre ellos.

Como soy aficionado a poner mote a mis amigos, al peluquero lo llamábamos «Figarillo»; al segundo, que no recuerdo el oficio que tenía, se llamaba Antonio Bravo y era hijo único de una portera viuda de la calle de Jardines, le puse de mote «El Conserje». El último, de nombre Luis Sánchez, que era andaluz, le apodé «El Sardineta» por ser delgaduchito. Este murió tuberculoso durante la guerra. Todos ellos eran más jóvenes que yo. «Figarillo» era el peluquero de la Escuela y los otros dos sus ayudantes. Terminada la guerra fui cliente de «Figarillo», que había heredado la peluquería de su padre. Llevaba también a mis sobrinos. Cuando marché a Barcelona perdí el contacto con él y al regresar a Madrid ya no me acordé pues me embargaban los sordomudos totalmente y no volví a continuar con oyentes. Estas amistades no gustaron al Capitán Director de la Escuela, mucho menos cuando se enteró que encuadernaba libros para los hermanos Colchón. Un día me llamó y me dijo que no hiciese más trabajos que los que él me ordenase. Al capitán, desde un principio, no le caí simpático, ni él a mí. Creo que no le agradó que me destinaran a la Escuela y buscaba ocasión para deshacerse de mí. Yo obrando irreflexivamente, se la di con creces. Prometí obedecerle, pero no lo cumplí pues, al cabo de algún tiempo, como el capitán no inspeccionó el taller en ninguna ocasión, volví a encuadernar libros a los Colchón, poniéndonos de acuerdo para guardar el secreto. Alguien fue con el chivatazo. No quiero ni me gusta pensar mal de los amigos, pero creo que fue «Figarillo» para quedarse como jefe del taller ya que al capitán le agradaba más él que yo. Sea como sea, el capitán se enteró y me volvió a llamar para comunicarme que por falta de disciplina quedaba destituido de mi cargo y que en lo sucesivo me dedicaría a la limpieza de los retretes de la Escuela hasta que dispusiera otra cosa. Me negué terminantemente a cumplir tamaña humillación, pasase lo que pasase. Le rogué humildemente que me perdonase, que no volvería a desobedecer sus órdenes, pues no podía hacer lo que me había mandado. No me contestó y me marché saludándole, en la creencia de que me había perdonado. Volví al taller y no dije nada de lo que había pasado.

(Continuará)



GACETA DEL SORDO

ÓRGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA
(Fundada por Juan L. Marroquín)



Federación de Asociaciones de Sordos
del PAÍS GALLEGO

El día 20 de Diciembre del pasado año, el Presidente de la Xunta de Galicia, D. Manuel Fraga Iribarne, recibió en audiencia a la Federación de Asociaciones de Xordos do País Galego.

Acudieron a dicho acto los presidentes de cada una de las Asociaciones adscritas a la FAXPG.

Esta Federación ya llevaba tiempo tratando de conseguir ser recibidos por el presidente de la Xunta y ha sido un acontecimiento de gran importancia ya que ello demuestra el reconocimiento hacia la Comunidad Sorda por parte de la Xunta de Galicia.

Durante el acto se le hizo entrega a D. Manuel Fraga de un regalo en recuerdo de nuestra Comunidad. Asimismo se le entregaron también una serie de documentos a través de los que se le hacía saber cuales son nuestros objetivos, cómo es nuestro funciona-



Un momento de la audiencia con el presidente de la Xunta

miento y qué necesidades son las que tenemos.

Por otra parte, el 21 de Diciembre, en Asamblea General Extraordinaria, fue reelegido por presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Gallego, D. Feliciano Sola Limia, quien fue el único en presentar candidatura a dicho cargo.

La nueva Junta Directiva de la FAXPG

quedó formada de la manera siguiente:



El presidente de la FAXPG hace entrega de un obsequio al de la Xunta de Galicia

ᄇᄇᄇᄇᄇ ᄇᄇᄇ ᄇᄇᄇᄇᄇ

Gaceta del sordo

PRESIDENTE DE HONOR: Gonzalo Parga Calderón
PRESIDENTE: Feliciano Sola Limia
VICEPRESIDENTA: Purificación López Ferreiro
SECRETARIO GENERAL: Enrique M^a. Santos Chas
SECRETARIA ADJUNTA: Angeles Fernández Lestao
TESORERO: Juan José Feijoo Muñiz
COLABORADORES:
Comisión de la Mujer: Beatriz Barreiro Marta
Comisión de Lengua de Signos: Xermán Rodríguez López
Comisión de Barreras de Comunicación: Víctor Collantes Martínez
Comisión de Movimiento Asociativo: Miguel Carregado Silva
Comisión de Educación: Rafael Pozo García
Comisión de Juventud: Alfonso González Pontanilla
Comisión de Empleo: Purificación López Ferreiro



D. Manuel Fraga en un gesto de saludo a sus visitantes



Miembros de la nueva Directiva de la FAXPG



Agrupación de Sordos de VIC Y COMARCA



Socios Fundadores de la Agrupación

del Centro del Sordo de Alava «Arabako Gorrak», renovamos ahora nuestra alegría con Cataluña ante la celebración de unas nuevas Bodas de Plata, esta vez de la AGRUPACIÓN DE SORDOS DE VIC Y COMARCA.

Alcanzar la cima de los 25 años, supone «el reconocimiento de todo el

esfuerzo realizado por cuantas personas, desde su fundación, han venido trabajando, con esfuerzo e imaginación, para que esta Asociación

sea un centro de actividad vivo y acogedor», como bien dice el Alcalde de Vic en las palabras de salutación incluidas en el programa preparado por el Comité Organizador de este Aniversario. Y puede comprobarse, a la vista del citado programa, que ello es cierto y que la semilla plantada hace ahora 25 años ha dado sus frutos y los seguirá dando en adelante, según manifiesta el actual presidente de la Agrupación, Jordi Puigseslloses Casanovas al decir que «hay ilusión para hacer que las cosas cada día vayan mejor y al mismo tiempo me doy cuenta de que entre todos va a ser posible».

Si en nuestro número anterior nos alegrábamos con el País Vasco con ocasión de las Bodas de Plata

გაზეთი ხმათა სიჩუმისა Gaceta del sordo

Un buen ejemplo de esta afirmación son los distintos servicios que ofrece esta Agrupación y que van desde la atención social hasta el Servicio de Intérpretes de Lengua de Signos, pasando por la Pastoral del Sordo, alfabetización de adultos, actividades culturales y deportivas, formación, sensibilización, videoteca, formación de personas Sordas e investigación y docencia de la Lengua de Signos.

El programa festivo, que dio comienzo el viernes 14 de Febrero, se prolongará hasta el 31 de Mayo y recoge una variopinta e interesante gama de actividades para todos los gustos.



AGRUPACIÓ DE SORDS DE VIC I COMARCA

FUNDACIÓ: 1972 - 1997



PROGRAMA D'ACTES

Del 14 de febrer al 31 de maig de 1997

C/. de la Riera, 27 bis, baixos.
08500 - Vic (Barcelona)

Portada del programa del XXV Aniversari

Fotos tomadas con ocasión de los Aniversarios 5º, 15º y 20º

જાહેરાત દ્વારા સંચાલિત
Gaceta del sordo



Asociación Cultural de Sordos
de CUENCA

La Asociación Cultural de Sordos de Cuenca, celebró su XVI Aniversario ente los días 18 de Octubre y 30 de Noviembre del pasado año.

Tras la tradicional elección de Miss Silenciosa, el acto inicial de las fiestas fue una Misa celebrada en la parroquia de Ntra. Sra. de la Paz, a la que siguió un vino de honor en la sede de la Asociación, acto al que, junto a diferentes autoridades de la ciudad, estuvieron invitadas cuantas personas desearan asistir, así como directivos de otras Asociaciones de Sordos.

Entre las distintas actividades desarrolladas destacaron el curso regional de pesca y otras manifestaciones deportivas que

permitieron la hermandad de los afiliados a la ACSOC con otras personas Sordas u oyentes de diferentes ciudades y Asociaciones. También destacó el concurso de Pantomima,

celebrado en la sede de la Asociación el día 15 de Noviembre.

La Asociación agradece desde aquí el apoyo recibido de instituciones como Bienestar Social, Diputación, INSERSO y otras por su apoyo, material y económico en estas fiestas.



Acto inaugural del XVI Aniversario con discurso del Presidente de la ACSOC

BOLETIN DE PEDIDO

D/Dña.:
Telf.: Con domicilio en: C.P.:
Calle: Provincia:

Desea recibir: ejemplares del libro:

LENGUAJE DE SIGNOS

☐ **Autora M^a Angeles Rodríguez González** ☐

Por correo certificado al precio de 2.800 pts. (IVA incluido) más 205 pts. de gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1º F - 28028 MADRID

Compre ahora su
DTS por solo
6.964 ptas/mes

D.T.S. OTICON

DISPOSITIVO TELEFONICO PARA SORDOS

EL D.T.S. es un dispositivo, que permite a los sordos comunicarse telefónicamente, utilizando el aparato telefónico. La comunicación se realiza mediante un teclado y un visor, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.

- CONTESTADOR AUTOMATICO • ACOPLAR ACUSTICO •
- MENSAJE MEMORIZADO (3 MEMORIAS) • MENSAJE ALARMA DE CON VOZ EN VIVO •



D.T.S. DE MESA

EL D.T.S. POCKET: Es un aparato de bolsillo con un diseño muy cuidado e innovador que lo convierte en único, versátil y cómodo de utilizar en cualquier situación. Tiene la opción de un teclado auxiliar más grande y más cómodo al que se puede conectar para utilizar como D.T.S. de mesa.



D.T.S. POCKET



oticon

COMUNICACION SIN BARRERAS

Principales características de los D.T.S. Oticon:

- Conexión directa a la línea telefónica por cable o a través del auricular de cualquier aparato telefónico, gracias a la longitud variable de su acoplador acústico.
- Contestador automático.
- Portátil: Autonomía de 3 horas con una batería recargable.
- Posibilidad de enviar el texto de una comunicación previamente memorizado.
- 3 memrias de mensaje: Recibido, Enviado y Contestador Automático.
- Permite enviar un mensaje de ALARMA con voz sintética, memorizado dentro del aparato. Puede ser enviado y escuchado por personas que no tengan este dispositivo telefónico.
- Posibilidad de conexión a una impresora.
- Bolsa para el transporte.

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos desde 1904

Ctra. de Canillas, 138 - 2^o - 28043 MADRID
Teléf. (91) 759 44 99 • Fax: (91) 300 15 08

Delegación:
Passeig Sant Joan, 172 - 2^o - 2^a • 08037 BARCELONA
Teléf.: (93) 457 30 08 • Fax: (93) 457 33 03

D.T.S. Oticon: (91) 300 07 16

BOLETIN DE
SUSCRIPCION

FARO DEL SILENCIO

Alcalá 160, 1º F - 28008 MADRID

Sres:

Deseo suscribirme a la revista FARO DEL SILENCIO por un período de UN AÑO (6 números) en la modalidad que señalo a continuación:

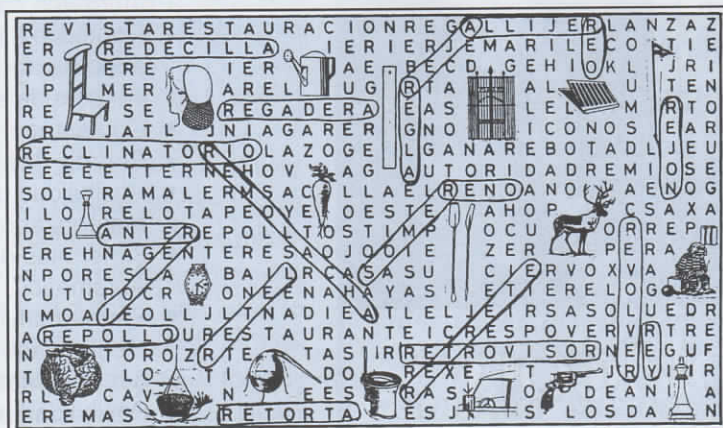
☐ Nacional: 3.452 Ptas (IVA y envío Incl.)☐ Envío certificado: US \$ 50☐ Extranjero:☐ Envío normal: US \$ 42☐ Giro postal ☐ Talón a nombre de C.N.S.E. ☐ ReembolsoNombre y apellidos:
domicilio en: calle n°
piso: C.P. Ciudad Provincia:Soy sordo/a: ☐ SI Estudios:☐ NO Profesión:Afiliado a una Asociación de Sordos: ☐ SI ¿Cuál?☐ NO

Si es oyente, indique, por favor, su relación con los Sordos:

SOLUCION A LOS
PASATIEMPOS

Crucigrama

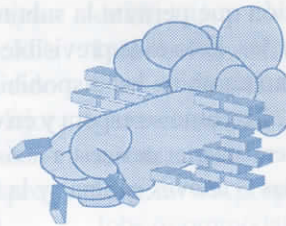
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	F	I	N	L	A	N	D	I	A	D
2	F	R	E	I	N	A	I	S	P	O
3	O	P	O	S	A	D	A	C	A	L
4	T	O	R	A	D	A	S	O	L	O
5	O	D	A	S	E	C	U	R	A	R
6	M	E	D	I	A	B	S	A	C	O
7	E	R	A	L	T	A	C	L	I	S
8	T	E	R	T	I	L	A	S	O	A
9	R	S	P	A	R	A	D	O	R	S
10	O	T	E	L	E	S	I	L	L	A



Sopa de Letras

Reclinatorio • Redecilla • Regadera • Regla • Reja •
Rejilla • Rejón • Reina • Reloj • Remolacha • Remos •
Reno • Reo • Repollo • Retel • Retorta • Retrete •
Retrovisor • Revolver • Rey.

ELIMINANDO barreras



TVE: Nuevos proyectos de atención a las personas Sordas (II)

Mientras parece inminente, -quizá cuando vea la luz este número de *Faro del Silencio* sea ya una realidad-, el estreno en TVE de un programa en Lengua de Signos para personas Sordas, todos habremos podido comprobar que, ciertamente, el tiempo de subtítulo por Teletexto va en aumento en la TV estatal, aunque todo este tiempo se lo lleven series o películas.

Lo cierto es que parece que nos acercamos a tiempos mejores. Incluso el relevo en la Dirección General de RTVE no ha supuesto obstáculo alguno, sino continuidad y confirmación de los planes y proyectos anteriores, a los que nos referíamos en esta misma sección de nuestro número anterior (Ver nº. 156, de Enero/Febrero 97). Como ya dijimos entonces, se llevó a cabo la prueba para la selección de las personas que habrían de formar parte del equipo del programa que proyectaba emitir TVE para las personas Sordas. El número de participantes en ella fue de 41 personas de las que 8 eran oyentes (Intérpretes de L.S. y todas ellas residentes en Madrid) y 33 Sordas de Madrid y otras provincias. Esta prueba selectiva se llevó a cabo en la sede de la CNSE, los días 9 y 10 de Enero. A la finalización de la misma, tal como estaba previsto, la CNSE hizo llegar a TVE (Dña. M^a. José Aristizabal, directora de «EN OTRAS PALABRAS», -título del programa dedicado a las personas Sordas-, el listado de las seleccionadas (8 Sordas y 5 oyentes), para que sobre ellas, los responsables del citado programa y tras las pruebas de locución e imagen, procedieran a la selección última y definitiva de quienes iban a componer el equipo de trabajo. La selección recayó en Pilar Pinedo, Almudena Espinosa, (oyentes e Intérpretes de LSE las dos), Lázaro Contreras, -Sordo-, (los tres de Madrid) y Juan Valenzuela (de Barcelona e igualmente Sordo). Tras esto y en virtud del nuevo Convenio suscrito entre la CNSE y el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, -que autorizó la modificación de la subvención del 0,5 con destino a SIGNOVISIÓN a este nuevo programa de TVE que tendrá alcance nacional-, las citadas personas fueron contratadas por parte de la CNSE aunque su trabajo lo desarrollan en TVE, como personal ajeno al citado Ente.

Constituido ya el equipo del nuevo programa, éste comenzó sus reuniones de trabajo para preparar el llamado «programa 0» o programa piloto que se inicia, según se nos ha informado y así lo ha publicado la pren-

sa, con unas palabras de saludo de S. M. la Reina Dña. Sofía, grabadas en el Palacio de la Zarzuela a primeros de Marzo.

Y cuando escribimos esta crónica, nos llegan rumores de que este «programa 0» está ya totalmente grabado, elaborado y pasado su proceso de montaje, a la espera de que el equipo directivo de TVE de su visto bueno en una reunión a la que la CNSE espera ser convocada tal como se acordó en la última reunión de la Comisión integrada por el Real Patronato, RTVE y la CNSE.

No sería de extrañar que cuando este número de «Faro del Silencio» vea la luz y llegue a manos de sus lectores, «EN OTRAS PALABRAS» estuviera ya en antena.

Por otro lado y respecto a la previsión relativa a la emisión de programas subtítulos en 1997, hemos de citar la pregunta escrita que dirigió el diputado del PP, D. Teófilo de Luis Rodríguez, al Ente Público RTVE, a la que obtuvo respuesta, igualmente escrita, el pasado 24 de Enero.

Las preguntas formuladas por el mencionado diputado se refieren al presupuesto que TVE va a destinar en este año para el subtítulo de películas; al número de horas que se van a destinar a la emisión de películas subtítulos, desglosando las que sean en VOS y las que lo sean por Teletexto y sobre el número de horas de emisiones de programas subtítulos, tanto por la Primera cadena como por La 2.

La respuesta de RTVE, además de citar la próxima emisión del programa «En otras palabras», expone que el presupuesto total destinado al subtítulo de películas a emitir en versión original (VOS) en 1997 es de 40.000.000 de pesetas.

En cuanto al número de horas de emisión de películas en VOS se estima alrededor de las 140 para todo el año. Y destaca que la previsión de horas de subtítulo a través del TXT es más difusa y dice que el

Servicio de TXT de TVE dispone, por el momento, de dos cabinas, dotación que permite la subtítulos de unas 230 horas anuales. Esto es lo previsible para 1997 en el caso de que no cambien las disponibilidades de material existentes. Si, como se espera y en ello se trabaja ya (ver el número anterior de nuestra revista), se terminan de instalar las 3 nuevas cabinas y la formación

del personal cualificado para su utilización, -previsiones que podrían estar ya operativas en el mes de Mayo-, las horas de subtítulos por TXT se podrían aumentar hasta las 550 aproximadamente y finaliza esta respuesta señalando que no se cuenta, por el momento, con una previsión detallada del número de horas de emisión de programas subtítulos.



Por otra parte, según hemos sabido por una noticia aparecida en el diario AVUI del pasado 10 de Marzo y que nos hizo llegar *SERVIMEDIA*, la TVC (Televisión de Cataluña) ha llevado a cabo la renovación técnica de su Teletexto que ofrece ahora, en alrededor de 400 páginas, información sobre la programación de la emisora, de los radios de la Generalitat, servicios, publicidad y... subtítulos para personas Sordas.

Este nuevo servicio de Teletexto catalán, denominado TVCText distingue las informaciones de TV3 y de Canal 33 dando información sobre los contenidos de cada una y posibilitando el acceso al mismo en la franja de mañana, tarde y noche.

En cuanto al tema de interés para nosotros, el subtítulo, el nuevo formato del TVCText permite aumentar las horas de subtítulo para personas Sordas. La oferta actual está compuesta por el «Telenoticias vespre», «30 minuts», «Sitges» y algunas películas, lo que en total supone unas 26 horas de programación subtítulo al mes.

Con este nuevo formato, se prevé aumentar en 9 horas al mes el tiempo de programación subtítulo, por lo que serían unas 35 horas mensuales de subtítulo (unas 420 horas al año).

Con el fin de estudiar todo esto en profundidad y ver las posibilidades de subtítulo también programas infantiles y documentales, se ha constituido una comisión integrada por representantes de la emisora catalana de televisión y de las Asociaciones de Sordos de Cataluña a fin de elegir las fórmulas que más satisfacen al colectivo.



Para completar esta sección de nuestra revista, incluimos sendos artículos que nos han hecho llegar dos profesoras gallegas (oyentes) que, pese a ser muy parecidos, insertamos íntegramente excepto su cita común a una manifestación ocurrida en La Coruña, en la que políticos y periodistas anduvieron por la calle en sillas de ruedas para llamar la atención sobre las barreras que afectan a los discapacitados físicos. Su tema: el derecho de los Sordos a la Lengua de Signos como un medio para eliminar las barreras que nos afectan.

Escribe: Carmen Cabeza
Profesora de Lingüística General
Universidad de Vigo

La barrera del lenguaje (sobre los derechos lingüísticos de una minoría)

«...fue suficiente una hora y media para comprobar los obstáculos con los que se enfrentan los incapacitados físicos. Todavía tenemos que adaptar el entorno urbano para integrarlos. Ahora bien, ¿cómo lograremos hacernos cargo de las barreras con las que se enfrentan a diario otro grupo de personas, el de los sordos, que no comparte el lenguaje de la mayoría?. Si yo fuera sorda, no oiría el timbre del teléfono, que suena ahora en mi casa. Me levanto a cogerlo. Ese gesto de levantar el auricular y acercarlo al oído separa radicalmente un mundo de otro. Es Ana. Llama de parte de su amiga Belén (sorda), que quiere fijar una cita conmigo. ¿Es eso todo?. ¿Lo único que nos separa es el acceso al canal telefónico?. No. A Belén le cuestan el español y el gallego escritos como si fueran lenguas extrañas. Su lengua de signos no se escribe así, en letras que reflejen los sonidos del habla. En realidad casi nadie la escribe. Ella está aprendiendo ahora un sistema de escritura importado de los

EEUU que parece que va bien. Pero ¿con quién se va a comunicar mediante esa escritura?. ¿Cuántos van a leer esos mensajes?.

El problema de la lectura nos lleva a otro más trascendente, por sus consecuencias: el de la educación. Casi todo lo que se transmite en la escuela tiene todavía un fundamento fuertemente oralista: la historia, la literatura, la gramática...se aprenden de los libros. Es necesario hacerse cargo de esto para llegar a imaginarse la situación de desventaja de los niños sordos, que sin ser menos capaces que la mayoría se encuentran con un enorme escollo para aprender.

Por no hablar de las frustrantes experiencias cotidianas. El sentirse ajeno en una conversación en la que no se puede participar, porque se mantiene en lengua oral, y casi todo se pierde, salvo gestos y movimiento de los labios (la habilidad de los sordos para la lectura labial es, en gran medida, un mito). La desesperación y el desconcierto de los padres oyentes que tienen un hijo sordo, a quienes no pueden transmitir su lengua materna...

Los sordos también tienen derecho a hablar y a que se conozca su lengua, como tienen los incapacitados físicos derecho a desplazarse. El lenguaje es parte esencial del ser humano. Ser sordo es un accidente de la naturaleza, pero no altera esa condición fundamental de ser hombre o mujer y sociabilizarse por medio de la lengua, una lengua propia. La de los sordos es la lengua de signos. Con ella se sienten identificados. Es la suya. Pero todavía no tiene reconocimiento oficial, y esto supone que las administraciones públicas no ponen en marcha ningún recurso para que los niños sordos puedan escolarizarse en la lengua que sus padres elijan (oral o quinésica) o siquiera para que vayan al colegio o a la universidad (o al dentista o al ayuntamiento) acompañados de un intérprete. Supone también que no forma parte de los planes de enseñanza a ningún nivel, pues en España solo gracias a la labor de las Asociaciones de Sordos se puede aprender hoy la lengua de signos.

Los sordos constituyen un grupo social con un importante factor de cohesión y de identidad: la lengua de signos. Son una minoría lingüística que reivindica el derecho a usar su lengua no solo en la privacidad sino también en la vida pública»

Escribe: Inmaculada C. Báez Montoro
Doctora en Filología Hispánica
Profesora en la Universidad de Vigo

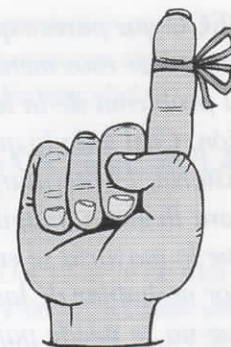
Todos tenemos derecho a expresarnos en nuestra lengua: los sordos también

«...¿Qué deberíamos hacer para comprobar en propia carne las barreras con las que se enfrentan los sordos y los padres de los sordos en nuestro país?. ¿Bastaría con que nos tapásemos los oídos durante una hora para comprobar que las barreras lingüísticas son serios obstáculos con los que se enfrentan los sordos españoles?. No, no sería suficiente, tampoco lo sería pasarse una hora sin hablar en una lengua oral, sería necesario también tachar los carteles escritos en castellano o gallego. Tampoco bastaría con no poder comunicarse con casi nadie en su lengua, ni siquiera con tu padre, porque en nuestro país es casi imposible aprender la lengua de signos (gracias a algunas asociaciones de sordos va siendo más posible). Para ponernos en la situación de los sordos además de todo esto deberíamos, durante no sé cuanto tiempo, renunciar a ser escolarizados en nuestra lengua, deberíamos renunciar a recibir educación y formación en nuestra lengua, deberíamos vernos obligados a ignorar nuestra cultura, a vivir en una sociedad que casi nos ignora, y sobre todo, deberíamos, en muchos casos, prescindir de nuestra familia a cambio de una mejor socialización.

Para los sordos eliminar las barreras no sólo quiere decir convertir las señales auditivas en visuales; quiere decir tener derecho a un intérprete en el juzgado, en la policía, en la universidad, supone tener derecho al lenguaje desde que nacen, supone poder ser escolarizado en la lengua que sus padres prefieran, oral o quinésica, y así no tener que convertirse en expertos saltadores de pértiga para deambular tranquilamente por las calles.

Si no basta con taparse los oídos ¿por qué los periodistas y diputados no empiezan la solidaridad luchando por el reconocimiento de la lengua de signos»

AGENDA



ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACION
PREMIO SEGIMON	BARCELONA (Sin determinar)	CERECUSOR Regás, 15 08006 BARCELONA
LXI y LXII CURSO DE MICROCIROGIA DEL OÍDO Y DISECCIÓN DEL HUESO TEMPORAL	BARCELONA Junio	Inst. de Otolología García-Ibáñez Dr. Roux, 91 bajos 08017 BARCELONA
III JORNADAS DE LA CATEDRA DE OCIO Y MINUSVALIAS: HACIA LA EQUIPARACIÓN DE OPORTUNIDADES	BILBAO 17 y 18 de Abril	Universidad de Deusto. Bilbao Telf.: 94/413 90 75 94/ 413 90 00
CURSOS PARA PADRES DE NIÑOS SORDOS	TOULOUSE (Francia) del 30 de Junio al 4 de Julio	APES Midi-Pyrénées 13, rue des Pinsons 31520 RAMONVILLE Tel.: 05 62 161442
7º TALLER INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES SORDOS DE LA LENGUA DE SIGNOS	BRISTOL 13 a 19 de Julio	Centre for Deaf Studies University of Bristol. 22 Berkeley Square Bristol BS8 1 HP Engald
IV CONFERENCIA EUROPEA SOBRE SORDOCEGUERA DE LA IAEDB	MADRID 19 al 24 de Julio	Secretaría de la IV Conferencia Europea C.R.E. "Antonio V. Mosquete" Módulo de Sordo Ciegos Pª de la Habana, 208 28036 MADRID
X CONFERENCIA MUNDIAL DEL CONSEJO INTERNACIONAL PARA LA EDUCACION DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL	SAO PAULO (Brasil) 3 al 9 de Agosto	ICEVI 10Th Wolrd Conference c/o LARAMARA, rua Venancio Ayres 157 Vila Pompeia CEP 05024 - 030 SAO PAULO (Brasil) FAX +55 11 871 2672
PREMIOS "MARCOS ORTEGA MERA '97" Tema: Problemas e Integración sociolaboral de personas con discapacidad	LA CORUÑA Septiembre	Fundación PAIDEIA. Pza. de María Pita, 17. 15001 LA CORUÑA (Plazo hasta el 30 de septiembre de 1997)
3ª CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA HISTORIA SORDA	TRONDEHIM (Noruega) 10 a 14 de septiembre	NSB Travel Agency Konferanser & Incentives pb 461 Sentrum N- 0105 Oslo NORWAY
CONFERENCIA MUNDIAL: AISLAMIENTO Y DISCAPACIDAD	ROMA 3 a 5 de octubre	Sra. Laura Tommasi Vila Colautti 28 00152 ROMA (Italia) Tel.: 39651600647 Fax.: 3965161600131



**Luis Gonzalo
Fernández Fernández**



LA CIRCULACIÓN Y LOS SORDOS

Pautas de Conducta **¿QUÉ HACER PARA UNA BUENA CONDUCCIÓN?**

Conducir por la noche y el sueño: Conducir por la noche es diferente que conducir por el día y es más peligroso también.

Por la noche aparecen dos enemigos del conductor: el sueño y el cansancio. Si aparece el cansancio, si vemos que estamos cansados, siempre podemos parar para descansar, pero si aparece el sueño no nos damos cuenta, y poco a poco nos vamos durmiendo y perdemos el control del coche.

Normalmente, durante el día trabajamos, estamos despiertos, y por la noche dormimos. Se llama «ritmo biológico» y siempre es así. Y esto, -estar despierto-dormir-, no se puede cambiar en un momento. Hay empresas de autobuses que trabajan por la noche, los conductores de los autobuses están entrenados, duermen durante el día y trabajan por la noche.

Por la noche hay otro peligro: No vemos bien. Cuando vamos conduciendo casi toda la información (un 90%) nos viene por la vista, por los ojos.

Por la noche hay menos accidentes, pero si hay accidentes son muy graves, muchos muertos y heridos.

Cuando tenemos sueño, ¿qué nos pasa?

1. Tiempo de reacción: Menos. El sueño hace que nuestros músculos estén menos tensos, las maniobras que hacemos son menos buenas. Si hay peligro, más tiempo en reaccionar.

2. Distracciones, hay más. No conducimos atentos y esto es muy peligroso. Es fácil conducir por el centro o por la izquierda de la calzada.

3. Aparecen microsueños (pequeños sueños). Por un poco de tiempo nos dormimos y no sabemos qué hacemos al despertarnos de golpe, nos asustamos y frenamos fuerte. Es normal salirse de la carretera.

4. Alteraciones en la percepción. Esto quiere decir que, cuando tenemos sueño no nos damos cuenta bien de

las cosas que vemos, no sabemos bien a qué velocidad vamos, no calculamos la distancia del coche que va delante de nosotros.

5. Nuestros sentidos (vista, tacto, etc.) no funcionan bien.

6. La manera de ser -comportarnos- cambia, tenemos prisa, queremos llegar pronto para dormir; más nerviosos.

¿Qué cosas hacen tener sueño?:

* **LA EDAD:** Los conductores jóvenes tienen más control con el sueño. Los conductores de más de 60 años tienen más dificultad para este control y deben conducir con más cuidado.

* **EL TIPO DE CARRETERA:** Si vamos por una carretera con pocas curvas, con poco tráfico y misma luz, será más fácil tener sueño.

* **EL CONDUCTOR, ¿CÓMO ESTÁ?:** Si está cansado físicamente o preocupado, el sueño aparecerá más pronto.

* **EL CONDUCTOR, ¿QUÉ HA TOMADO?:** Si ha comido mucho o ha bebido alcohol o tomado alguna medicina, puede aparecer el sueño.

* **EL COCHE:** Es necesaria una buena ventilación; el calor de la calefacción y el humo del tabaco no son buenos para conducir bien despejados (despiertos y atentos).

Consejos contra el sueño:

- Si tenemos sueño, lo mejor es parar y dormir un buen rato.

- Las peores horas, cuando más sueño tenemos, son entre las 3 y las 6 de la madrugada, y cuando amanece.

- Si no hay costumbre de conducir de noche, mejor es no hacerlo.

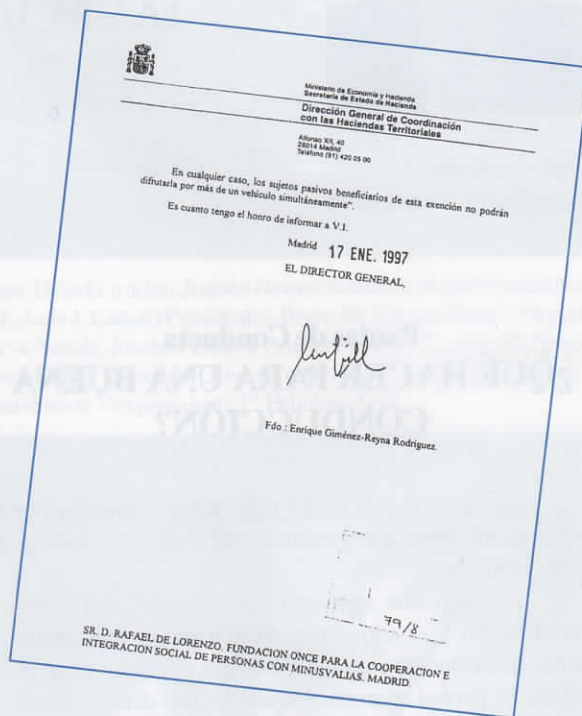
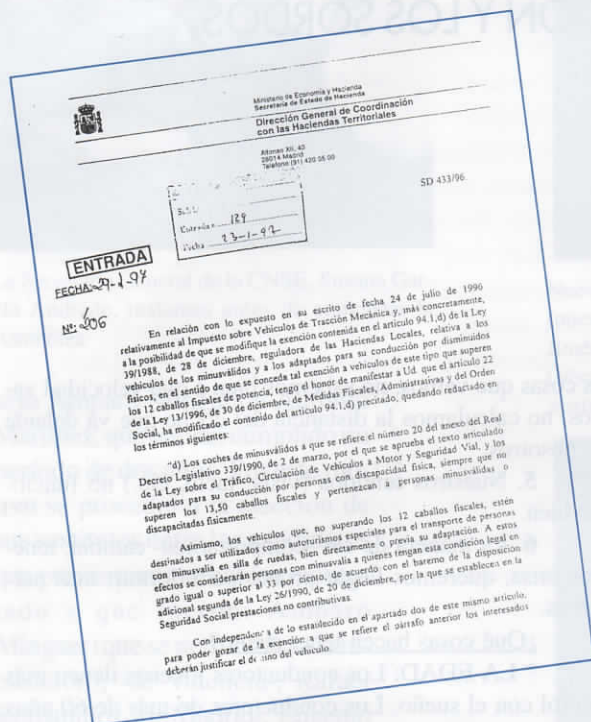
- Si la carretera siempre es igual (por ejemplo, autovía o autopista) es mejor parar varias veces para que no sea siempre lo mismo.

- No ir muy cómodo sentado y agarrar fuerte el volante.

- Hacer cambios de marchas, aunque no sean muy necesarios.

- Poner las entradas del aire del coche de forma que el aire nos de en los brazos o en el cuerpo. En la cara no.
- No comer mucho ni beber alcohol ni leche caliente.
- Procurar que dentro del coche no haga mucho calor.
- No tomar cosas para no tener sueño; es muy peligroso porque el efecto se pasa y nos puede venir el sueño muy rápido, de golpe y sin darnos cuenta.

Nota: Sacado del libro «Pautas de Conducta». Instituto BMW para la Seguridad Vial, «Proyecto Humano. MADRID 1996
Podéis consultar cualquier duda que tengáis sobre tráfico. Si queréis que explique algún tema especial, podéis indicármelo. Las cartas dirigiérlas a la redacción de «Faro del Silencio».



El Director General de Coordinación con las Haciendas Territoriales, en carta dirigida a la Fundación ONCE -y que ésta nos hizo llegar- responde al tema de la exención del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica de los discapacitados. Puesto que es un tema que interesa a todos, la transcribimos a continuación:

En relación con lo expuesto en su escrito de fecha 24 de julio de 1996 relativamente al Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica y, más concretamente, a la posibilidad de que se modifique la exención contenida en el artículo 94.1.d) de la Ley 39/1988, de 28 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales, relativa a los vehículos de los minusválidos y a los adaptados para su conducción por disminuidos físicos, en el sentido de que se conceda tal exención a vehículos de este tipo que superen los 12 caballos fiscales de potencia, tengo el honor de manifestar a Ud. que el artículo 22 de la Ley 13/1996, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social, ha modificado el contenido del artículo 94.1.d) precitado, quedando redactado en los términos siguientes:

«d) Los coches de minusválidos a que se refiere el número 20 del anexo del Real Decreto Legislativo 339/1990, de 2 de marzo, por el que se aprueba el texto articulado de la Ley sobre el Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, y los adaptados para su conducción por personas con discapacidad física, siempre que no superen los 13,50 caballos fiscales y pertenezcan a personas minusválidas o discapacitadas físicamente.

Asimismo, los vehículos que, no superando los 12 caballos fiscales, estén destinados a ser utilizados como autoturismos especiales para el transporte de personas con minusvalía en silla de ruedas, bien directamente o previa su adaptación. A estos efectos se considerarán personas con minusvalía quienes tengan esta condición legal en grado igual o superior al 33 por ciento, de acuerdo con el baremo de la disposición adicional segunda de la Ley 26/1990, de 20 de diciembre, por la que se establecen en la Seguridad Social prestaciones no contributivas.

Con independencia de lo establecido en el apartado dos de este mismo artículo, para poder gozar de la exención a que se refiere el párrafo anterior los interesados deberán justificar el destino del vehículo.

En cualquier caso, los sujetos pasivos beneficiarios de esta exención no podrán disfrutarla por más de un vehículo simultáneamente»

Es cuanto tengo el honor de informar a V.I.

Madrid, 17 ENE. 1997

El Director General

Fdo.: Enrique Giménez-Reyna Rodríguez

InfoSord

El boletín informativo de la Federació de Sords de Catalunya

Nº 14 - Año 4 - Dirección en Internet: <http://www.qsystem.es/fesoca> - Enero de 1997



El Premio InfoSord 1996.

GRAN AFLUENCIA DE PÚBLICO EN LA BIENAL Y ENTREGA DEL PREMIO InfoSord

La afluencia de público fue el gran éxito obtenido en la pasada VII Bienal de Teatro y I Bienal de Cine y Video, celebradas en la ciudad de Barcelona los pasados días 4 y 8 de Diciembre del presente año. También fueron interesantes las diferentes representaciones de teatro así como las películas que se proyectaron a lo largo de estos días. El premio InfoSord 1996 cayó en manos de Guillem Carles, por su labor como presidente de la Bienal.



Guillem Carles recogió el premio.

Sumario

- Portada, pág. 1
- Bienal, págs. 2-3-4
- Premios InfoSord, pág. 4
- Noticias, págs. 5 al 12
- Jornadas de Estudiantes, págs. 7-8
- Lleida: Diccionari LSCP, p. 8
- Reseñas Históricas, págs. 13-14
- InfoSport, págs. 15-16
- Actividades Club de Reus, p. 18-19
- Full Parroquial Girona, pág. 20

InfoSord

Entre ambos números hay diferencias notables. Así, mientras el nº 14 está totalmente escrito en castellano e impreso a una tinta, en el nº. 15, buena parte de su contenido está redactado en lengua catalana incorporando además el todo-color en su cubierta, con una diferencia también, a más, en su paginación.

De las variadas noticias que contienen estos dos ejemplares, resaltamos la del número de lectores de la página Web que la FESOCA tiene en Internet (<http://www.qsystem.es/fesoca>) que ha ascendido a más de mil siendo sus lectores de países tan distantes como EEUU, Rusia, Perú, Japón...y numerosos países europeos.

INFOSORD, el boletín informativo de la Federación de Sordos de Cataluña, sigue su andadura de la mano de su activo editor Antonio Martínez..

A nuestra redacción han llegado los números 14 y 15, correspondientes, respectivamente, a los meses de Enero y Marzo de este año 97.

Ambos números, en sus habituales secciones, dan cuenta y dejan constancia del acontecer no sólo en las Asociaciones de Sordos de Cataluña y la propia Federación sino que incluye cualquier otro evento relacionado con la Comunidad Sorda a nivel nacional.

InfoSord

El boletín informativo de la Federació de Sords de Catalunya

Nº 15 - Año 4 - Dirección en Internet: <http://www.qsystem.es/fesoca> - 300 pts. Marzo 1997



especial FORUMS de empleo y de juventud



I FORUM NACIONAL
D'OCCUPACIÓ PER A
PERSONES SORDES

DISSENY D'UNA POLÍTICA D'OCCUPACIÓ PER A PERSONES SORDES
BARCELONA, 24-25 GENER 1997
Telefónica. Edifici Està
Avgda. Roma, 73-91

Sumario

- Portada (1).
- Congreso y Forum Nacional de Juventud (2-4).
- Noticias (5-7).
- Entrevista (8-10).
- Comic (11-13).
- InfoSport (14-15).
- Inés Polo (16-18).
- Los días de la semana en LSC (19-22), otro interesante trabajo de Ramon Ferrerons.
- Forum Nacional de Ocupación (23-27).
- Actividades infantiles (28).

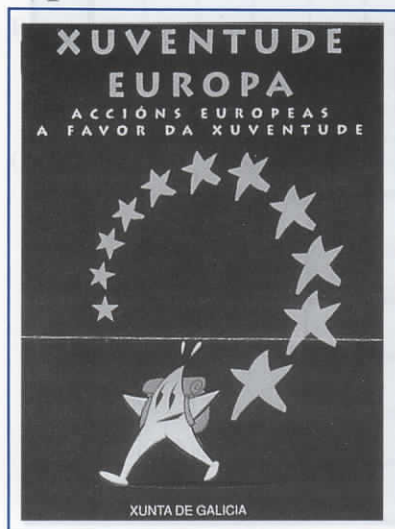


RADIOGRAFÍA DE LA U.E.

Por Jotacepe

EMBLEMAS, LOGOTIPOS Y SÍMBOLOS

(4ª Parte)



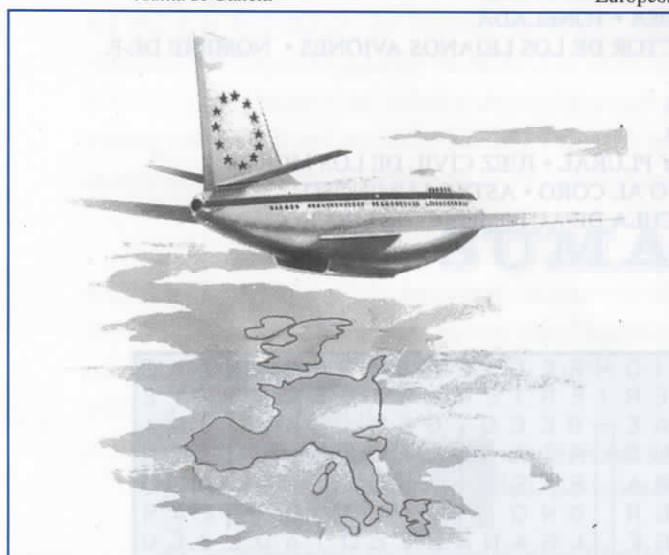
Acciones Europeas a favor de la Juventud
Xunta de Galicia



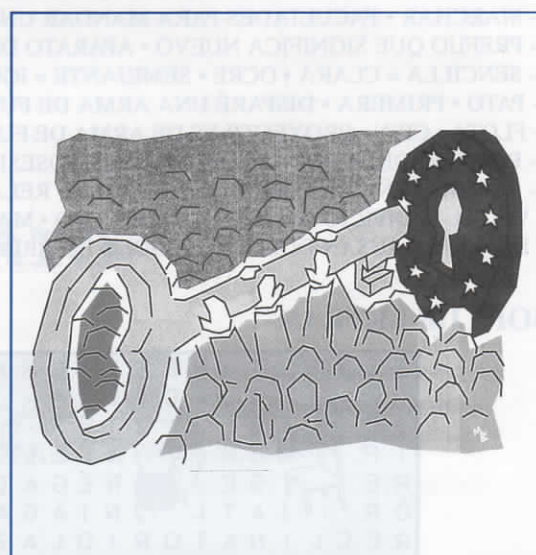
Las Comunidades Autónomas y los Asuntos Europeos



Igualdad de Oportunidades para las Mujeres



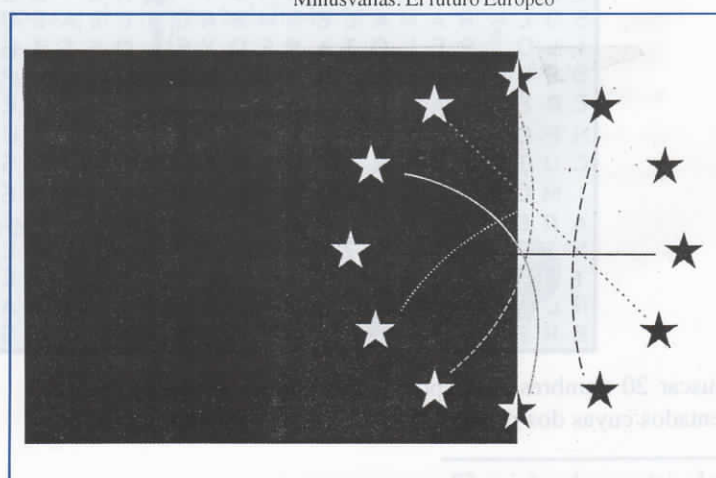
Líneas Aéreas Europeas (Futuro)



Minusválías: El futuro Europeo



Servicio Europeo del Empleo



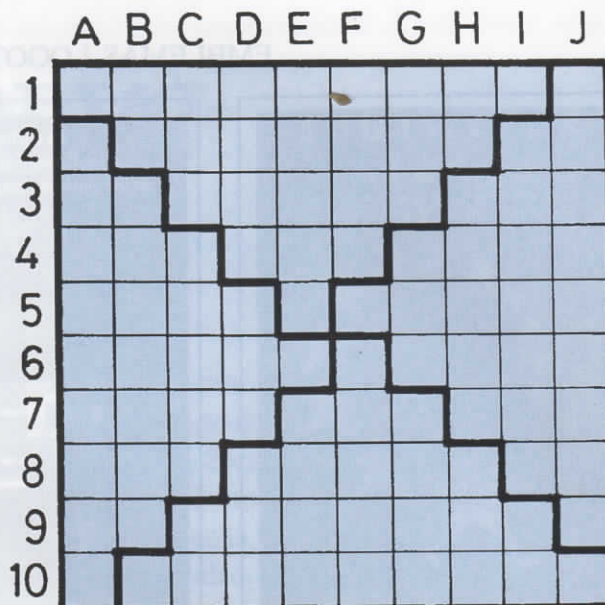
El IVA en el nuevo Mercado

PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA

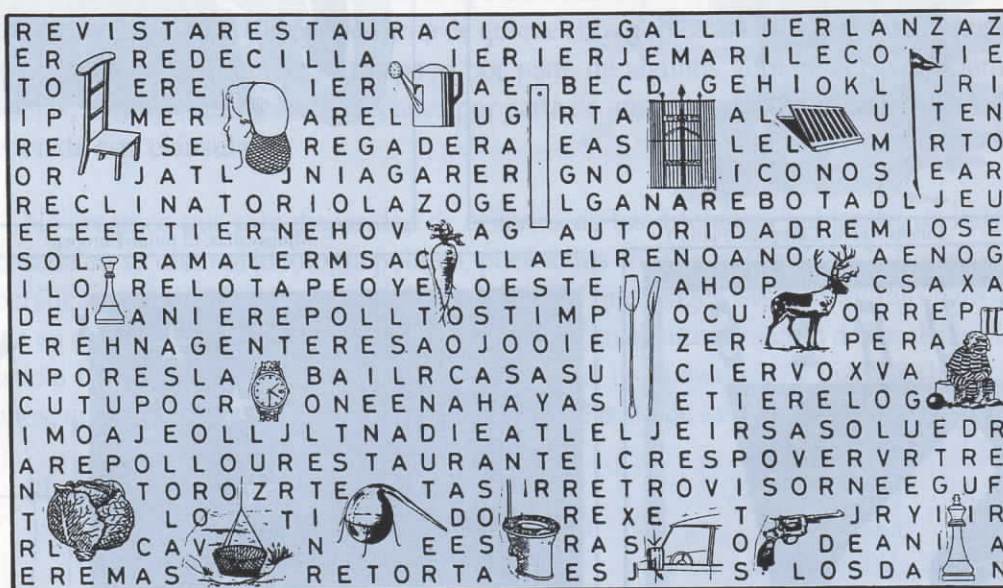
Por JECRESPE

- 1- NACION ESCANDINAVA • 500.
- 2- SIMBOLO DE FLUOR • REGIS UN REY • RIO DE ITALIA.
- 3- ABREVIATURA MUSICAL • LA QUE TIENE OSADÍA • OXIDO DE CALCIO.
- 4- DIOS DE TRUENO • PAPAMOSCAS • EL QUE NO TIENE COMPAÑÍA.
- 5- COMPOSICIONES POETICAS DEL GENERO LIRICO • PUNTO CARDINAL • SANAR.
- 6- IGUAL A LA MITAD DE UNA COSA • 1ª CONSONANTE • BOLSA GRANDE DE TELA, PAPEL O CUERO.
- 7- RES VACUNA DE UNO O DOS AÑOS • SONIDO QUE PRODUCEN ALGUNOS GOLPES • FLOR HERALDICA.
- 8- RIO GERUNDENSE • FLORES DEL TILO • DOS VOCALES.
- 9- RADIO SANTANDERINA • MESON • INDICA PLURAL.
- 10- CONJUNCIÓN DISYUNTIVA • TELESQUI DOTADO DE ASIENTOS.



- A- EFE • INSTRUMENTO PARA APRECIAR LA INTENSIDAD DE LA LUZ.
 B- MARCHAR • FACULTADES PARA MANDAR UNA COSA • TONELADA.
 C- PREFIJO QUE SIGNIFICA NUEVO • APARATO DETECTOR DE LOS LEJANOS AVIONES • NOMBRE DE P.
 D- SENCILLA = CLARA • OCRE • SEMEJANTE = IGUAL.
 E- PATO • PRIMERA • DISPARÉ UNA ARMA DE FUEGO.
 F- FLOTA • CIEN • PROYECTILES DE ARMA DE FUEGO.
 G- PERIODO DE 24 HORAS • PRONOMBRE POSESIVO Y PLURAL • JUEZ CIVIL DE LOS MOROS
 H- CONTRASEÑA DE COCHE DE ISLANDIA • RELATIVO AL CORO • ASTRO LUMINOSO.
 I- VOCAL • EDIFICIO GRANDE Y Suntuoso • MATRICULA DE AUTOMOVIL DE LIBANO.
 J- LAS QUE CAUSAN DOLOR • SIMBOLO DE AREA.

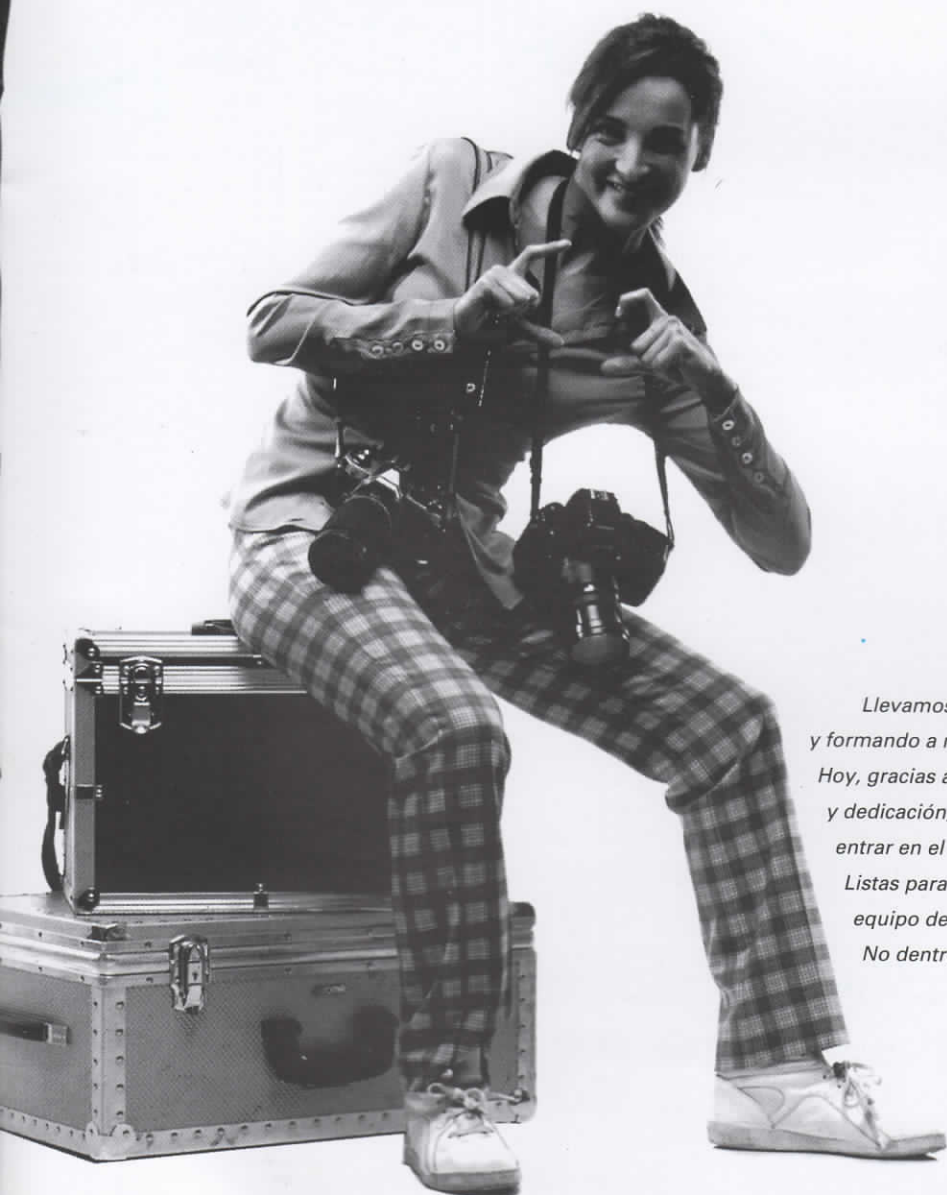
SOPA DE LETRAS



Buscar 20 nombres correspondientes con los dibujos representados cuyas dos primeras letras de cada palabra sean RE

Soluciones en la página 52

Preparados. Listos. Ya.



*Llevamos años ayudando
y formando a muchas personas sordas.
Hoy, gracias a su esfuerzo
y dedicación, están preparadas para
entrar en el mercado laboral.
Listas para integrarse en cualquier
equipo de trabajo.
No dentro de un tiempo, sino ya.*



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidad



Preparados. Listos. Ya.

Se acabaron los problemas

A TODAS LAS ASOCIACIONES

QUE NECESITEN REALIZAR SUS
CARTELES O FOLLETOS,
PARA ANUNCIAR O DIFUNDIR
CURSOS, CONGRESOS
O CONMEMORACIONES

« NO LO DUDE »

LES OFRECEMOS:
DISEÑO GRAFICO PROFESIONAL
FOTOLITOS
PRESENTACION DE PRUEBAS
IMPRESION A 2 COLORES
Y TODO ELLO POR SOLO

100 CARTELES + 500 FOLLETOS: 36.000 PESETAS

SORLES: 987 / 20 12 05 - 20 11 52

FAX: 987 / 24 14 02